

Чув. нар. Чув. сш. Чув. сш. Чув. сш. Чув. сш.  
21-18

Рассей Хветератсийён Сотсиалисѣмна Каваш  
Республикки.

Пётём тѣнзери пролеттарисем, пѣрлешѣр!

МОДЬЕР.

БЪРЛЕМЕСЪР БЪРЛЕНЪСКЕР,

3 пайлѣ комети.

МНИМЫЙ БОЛЬНОЙ,

комедия в 3 действиях.

На чувашском языке.

Тѣп Бѣваш Пайѣ кѣларнѣ.

Издательство Центрального Чувашского Отдела при На-  
родном Комиссариате по национальным делам.

ХУСАН—1921 сш.

Р. В. Ц. Казань 4000 экз.

---

---

Пятая государственная типография. 1921 г.

Учреждение, учред. № 8<sup>м</sup> м. 1911 г.



Жоан Батист

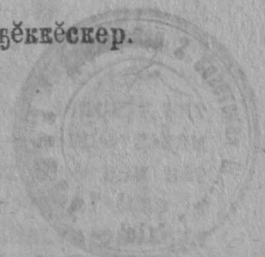
„Вăхăтлăха тирленёскер“ Мо-  
дйёр сырнă 3 пайлă комети.

Выдавансем:

Аркан—Вăхăтлăха тирленёскер.  
Пелина—Арканн иккёмеш арăмё.  
Аншлик—Арканн хёрё  
Луиçён—Аншликн йăмăкё, пёзёккёскер.  
Перадт—Арканн пибзёш.  
Клеонт.  
Тиахуариус—тохтър.  
Хума—тохтър пвăлё.  
Пкрион—тохтър.  
Хлерон—аптекър.  
Пенхвуа—нотариус.

Туанета.

Сак ёç Паришре пулса irtет, стсенă—Арканн  
пўлёмё.



## 1-мөш пайе.

### 1-мөш вурәнни.

#### Аркан пёззенех.

Аркан—(Сетел хушшинзе аптекар шзутне шзутла). Ивкёпе виссё-пиллэк, тата пиллэк-вуннә; тепёр вуннә-сирём..... „24 тислара сан милості вар-хырамзе семестерекен влисмозбә..“ сав аптекар Хлерон зипер сәмахсемпе сырнә шзутсемех вәвә байассё-ске вара „влисмозбәшён 30 пус“. Сапла, анзәх хоспотин Хлерон зипер сәмахсемпех ёс пулмасі, пәртак шухашлама та пёлес пулаі: цётём сымарсеяне те тирне сүме йурамасі; пёр хут влисмә лартасшән 30 пус! Ытти шзутсеяте 20 пус сес сыраванзё. 20 пуспа та ситет. „Сав тисларах лекёр хушнә тәрәх сан милості аш-зиекине тасатма тёрлө вурәкран хатёрленё емелшён—30 пус. Тата сав тисларах сан милості сывәртармалли емелшён 35 пус“. Ну, ку емелшён 35 пус памата йураі, аня ёссен питех те аван сывәрназбё. 30 пус та 30 пус—60 пус, тата 35 пус—95 пус. „25-мөш тислара хоспотин Першон сырса панә тәрәх хатёрленё семестерекен мивстурашён—1 теявё“ А...а...хоспотин Хлерон! вулатән мён есё? хоспотин Першон ун зух сырма хушманзё-ске! 75 пуспа та ситет. Сымарсемпе те вилештерсе пурәнас пулаі. „Сав тисларах ләплантарақан мивстурашён 30 пус“. Кун пекех йурамасі, хос. Хлерон! пурне те сав тери хырсан н кам та зирлешёнех пулмё. Ивкёпе виссё-пиллэк, тата пиллэк-вуннә; тепёр вуннә-сирём. 95 пус та 75 пус—сёр ситмёл, тата 30 пус—2

тенкё сапла ёнтё ку уйӕхра епё...1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8  
миксура пётернё; 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12,  
хут влисмӕ лартарнӕ. Ирнӕ уйӕхра 12 миксура пётернӕ-  
ӕбӕ те 20 влисмӕ лартарнӕтӕ савӕппа ку уйӕхра хама-хам  
наӕртарах (сисетӕн) пек туйӕнаӕ. Кун сивӕн хоспотин  
Пирриона калас пулат. Ну, кусене пустарса кайӕр! (Ни-  
кам килменнине курса, тарсисем ун пӕлӕмӕнӕ сукбине  
куса) Никам та сук-и? тем ӕул каласан та никсанах  
пӕбӕн пӕрахса хӕварасӕ вара савсем! (Сӕтел сивӕн-  
шӕнкравӕ хӕнкӕртаттарат) Шӕнкравӕ те питех йантра-  
масӕ тем, илтмесӕ (виссӕ хут шӕнкӕртаттарат сук, пур-  
те хӕлкасӕр пулмалла. Туанета тиӕ, тиӕ, тиӕ, хӕнкӕр-  
таттарат пур вӕйӕне) пӕртте шӕнкӕртатарман пек. Йытӕ  
амийӕ! Пуӕсӕр! тиӕ, тиӕ, тиӕ! (харам хӕнкӕртаттарнине  
курса). Урса та кайӕн! тиӕ, тиӕ, тиӕ! Сӕтӕрӕнӕбӕ!  
Йураӕ-и вӕл мӕскӕн сымар сынна савӕн пек, пӕбӕн  
хӕварма? Тиӕ, тиӕ, тиӕ! Ах, турӕ, савсемшӕнех вилегӕп  
ёнтӕ! Йӕксӕ! Тиӕ, тиӕ, тиӕ!

## 2 мӕш курӕнни.

Савах тата Туанета.

Туанета—(Кӕрет) Мӕн тӕвас?

Аркан—А...а... йытӕ ами! Сӕтӕрӕнӕбӕ!

Туанета—(Пуӕне ыраттарнӕ пек туваласа) Есӕ  
васкатнӕ цирвийех пуӕа перӕнтерсе ыратгартӕм.

Аркан—А... а... йӕксӕ?

Туанета—Ах... (татса)

Аркан—Ёнтӕ пӕр!....

Туанета—Ах... .

Аркан—Пёр сехет ёнтё...

Туанета—Ах...

Аркан—Мана пѣрахса вайпи...

Туанета—Ах.....

Аркан—Ђарѣн ёнтё пуѣсёр, вѣрѣма та памастѣн.

Туанета—Ѕув, ман шухашпа вун хыѣсан (пуѣсене кѣтартса) мана вѣрѣма май вилмест.

Аркан—Епё сан пиркийех сассѣр йултам; сѣтѣрѣнѣѣк!

Туанета—Епё сан пирки пуѣса ѣапса сургѣм, Епир татѣлтѣмѣр ёнтё пѣр пѣринпе.

Аркан—Мѣн! Пуѣсёр.....

Туанета—Вѣрѣатѣн пулсан халех макратѣн.

Аркан—Йѣвсѣк, мана пѣѣѣвен хѣварма.

Туанета—(Тата Аркана татса) Ах....

Аркан—Йытѣ ами, есѣ.....

Туанета—Ах....

Аркан—Мѣнле—ха ку! Тѣранѣѣѣвен вѣрѣма та ирѣѣ памастна?

Туанета—Вѣрѣ, вѣрѣ, ман хамѣн та хама вѣрѣтарас килет.

Аркан—Вѣрѣма памастѣн ѣке-ха, канѣѣрлетѣн.

Туанета—Сама вѣрѣѣни кѣмѣла кѣйѣт .пулсан, мана макѣрни кѣмѣла кѣйѣт. Ах!

Аркан—Ним тума та ѣук. Апла пулсан пуѣсёр, ѣаксене, тата ѣаксене пуѣстар (вырѣнѣѣѣн тѣрса) Мѣнле ман влисмѣ пѣйѣн пѣратѣ-в?

Туанета—Сан-и?

Аркан—Вара.

Туанета—Епё въл йёрзеве пѣлместѣп, въл ман ёс мар. Санпала хоспотив Хлерон аппалантър, въл сав ёсрен пайта илет.

Арбан—Епё ву сийес шўрпене сисе йанă сѣре теори хатѣр пултър.

Туанета—Куна хоспотив Хлеронпа хоспотив Перион кулассѣ те ёнтѣ санран; мѣншѣн тесен есѣ вѣсемшѣн савакан ёнепе пѣрех. Ман пѣлестѣ—мѣнпе тирлетѣн вара есѣ, мѣншѣн сав тери нумай емел парассѣ-ха?

Арбан Ан бѣрле! Сан-и въл левѣрсем-мѣн панине тѣрѣслесси! Тун-ха, Аншеликана кунта йар, ман унпала сѣмахламалли пур (Аншелика бѣрет).

Туанета—Акă въл хай те ситрѣ. Сан шухашсене пѣлсе тѣраї мѣн.

### 3-мѣш курăнни.

Савсемех тата Аншелика.

Арбан—Кил-ха, хѣрѣм, вунтѣрах. Есѣ вѣхята ситрѣн; ман санпала сѣмахламалли пуртѣ.

Аншелика—Есѣ мѣн каланине епѣ илтлеме хатѣр.

Арбан—Тим-ха (Туанетана) Пар-ха ман туїана, епѣ халех килетѣп (Тухса кайаї).

### 4-мѣш курăнни.

Савсемех Арбансар.

Аншелика—Туанета!

Туанета—Мѣн, Аншелика?

Аншелика—Пѣх ман сине.

Туанета—Вара?

Аншлика—Туанета!

Туанета—Мён пёрмай Туанета та Туанета.

Аншлика—Мён, мён валас шухаша пёлместён-и  
есё?

Туанета—Пёлмесёр. Сав сан зун савни сивзён,  
ёнтё мёншён тесея сак ултá зун хушшинте ун сивзён  
сес валасатпáр ёнтё хмáр та.

Аншлика—Пёлетён пулсан мёншён есё ху  
малтан ун сивзён сáмахлама пусламастáв?—Нихсанак  
хама пуслатаратáв.

Туанета—Мёншён тесен пуслама памастáв.

Аншлика—Ун сивзён йумахлама зáнах та  
нихáсан та мана йáлáхтармасí. Анзáх, Туанета, бала-та  
тúррице—еиё áна килёштерни сивзён мён калама пулта-  
ратáв есё?

Туанета—Ним калама та пёлместён.

Аншлика—Йáвáшмастáп-ши еиё?

Туанета—Ним те каламáв.

Аншлика—Тата кала-ха еиёр унпа кётмен  
сёртрен паллашни сивзён есё те ман некех. Турá сырни  
тесе шухáшламастáв-и?

Туанета—Вара.

Аншлика—Мёнле шухáшлатáв—сав мана пёр  
палламасáрах ман хута кёни прá сын есё мар-и вара?

Туанета—Сáпла пулмасáр.

Аншлика—Вáл хáй те зипер мар-и вара?

Туанета—Цит—те зипер.

Аншлика—Вáл тёнзере нуриязён те зипер,  
ун певки урáх сук вёг?



Туанета—Сук, сук.

Аншлика—Унн сѣмахѣсем те ѣсѣсем пѣвех  
нрѣ сѣмахсем сѣс.

Туанета—Вѣл тѣн ѣнтѣ.

Аншлика—Вѣл мана валанѣ сѣмахсентѣн лайѣх-  
рах (ѣшѣрах) сѣмахсем илтес сук вѣт?

Туанета—Тѣн.

Аншлика—Пире пѣр-пѣрне йуратма сѣнсем  
кантѣрлѣсѣ. Унтан усал йапала сук мар-и вара?

Туанета—Тѣн валатѣн.

Аншлика—Анѣх вѣл мана хѣй валанѣ пѣвех  
хытѣ йуратаѣ-ши. Мѣнле шухѣшлатѣн?

Туанета—Тѣрлѣ пулма пултараѣ тепѣр тух сѣмах  
тѣрах пите-те йуратнѣ пѣв, анѣх.. епѣ ун пѣв актѣр-  
сене куркаланѣ.

Аншлика—Мѣн тетѣн есѣ, Туанета Ах! Неушлѣ  
вѣл мана улталама пултараѣ?

Туанета—Ун сѣмаххисем тѣнни тѣн маррине  
есѣ тасах пѣлѣн: вѣл сан пата кѣтѣ илесси сѣнтен  
сыратѣѣ—мар-и? Илмесен улталани паллѣ пулат.

Аншлика—Ах, Туанета, ву та улталасн епѣ  
ѣмѣрне те пѣр арсын сѣмахне те ѣнеиместѣл.

Туанета—Акѣ асу билет.

### 5-мѣш курѣнни.

#### Фавсемех тата Аркан.

Аркан—Хѣрѣм, епѣ сана ху вѣтмен хынар валас  
тетѣн Сана кѣтѣ илестесѣ (Аншлика кулат) Мѣн тата  
ву? Есѣ кулатѣн. „Кѣтѣ илест“ сѣмахсем култараѣсѣ?

Самрăв хёрсене нигсанах сан сѣмахсем кулашла туйа нассѣ. Мѣн тавас тетѣн, тура саван пек туня. Катра кайма шухайш пур и сукьки синѣен ытмалли те сук куранай.

Аншелика—Атте, ман есѣ мѣн хушнинне пѣтѣм-пек тавас пулай.

Аркан—Сѣмаха илтелекен хѣрѣме кура ман тун хѣпѣртет; апла еппин ѣс таталѣ. Епѣ паратап тесе сѣмах та паня.

Аншелика—Епѣ сана хирѣс найма пулгарай-мастай.

Арван—Арѣм сана йамавуна иксѣре монастыре партарасшай. Нигсанах мана ѣшвѣртет.

Туанета—(Айявинелле) Ку выдѣхѣн урѣх шухайш сук пулмалла.

Арван—Вѣл нимпе те вилѣшесшѣн пулмарѣ, анѣх калассан, калассан вилѣшрѣ; халѣ ѣнтѣ сѣмах паня.

Аншелика—Атте, епѣ сана сав тери тав тататап!

Туанета—Епѣ те питѣ тав таватап. Ху ѣмѣрте сан вузи асла ѣс.

Арван—Епѣ хайне курман-ха, анѣх мана курсан епѣ те, есѣ те питѣ вилѣштеретпѣр терѣс.

Аншелика—Епѣ те сапла шухайшлатай.

Аркан—Есѣ аяна курна-и?

Аншелика—Есѣ аяна сѣмах панипе епѣ те питармай; пѣр ултай кун пулай—епѣр вѣтмен сѣртрен палашрѣмар. Курсанах пѣр-пѣрине вилѣштертѣмѣр.

Арван—Мана ун синѣен каламарѣс. Вѣл самрăв лѣ сын шам—шавки те аван тессѣ.

Аншлика—Шӑн савӑн нек.

Аркан—Пизӗ—вусӗ те аван теҫӗ.

Аншлика—Пит аван.

Аркан—Ӑсли те ӑслӑ теҫӗ.

Аншлика—Ӑсӗ пур.

Аркан—Тӑрӗ сын, теҫӗ.

Аншлика—Ун нек тӑрӗ сын тӗнӗере те суь.

Аркан—Латпила та, крекма та аван калаҫаӑ, теҫӗ.

Аншлика—Кун синҗен ним калама та пулта-раӑмастӑп.

Аркан—Тешӗр виҫӗ кунтан вӑл лекӗр пулмалла.

Аншлика—Вӑл? Лекӗр пулмалла?

Аркан—Вара. Ун синҗен каламан-и вӑл сана?

Аншлика—Сук-сӗе. Сана кам каларӗ?

Аркан—Хоспотин Пкрион каларӗ.

Аншлика—хоспотин Пкрион пӗлет-и вара ӑна?

Аркан—Тупса каларӗ! Хӑй тӑванне хӑй пӗлмест пулӗ-и?

Аншлика—Клеонт хоспотин Пкрион тӑванӗ-и?

Аркан—Мӗнле Клеонт? Епӗр сан упӑшку пулас-си синҗен калаҫатпӑр вӗт.

Аншлика—Савӑн синҗен сав.

Аркан—Лекӗр Тиахуариус хоспотин Пкрионӑн кӗ-рӑшӗ пулаӑ. Вӑл Тиахуариус ывӑлӗ—Хома Тиахуариус ӑатӑ, Клеонт мар. Хоспотин Пкрион, хоспотин Хлерон тата епӗ—виҫсӗмӗр пайав ирпе пулас туй синҗен шут турӑмар. Бран пулас кӗрӑне ашӗ кунта илсе кил-мелле...

Мӗн тата? Мӗншӗн тӗлӗнетӗв?

Анжелика—Ма төлөнес мар. Есё пёр сын син-  
зен шухайшлатан.

Арван—Мёнле-ха...

Туанета—Мён ку вапла, сутар. Урэх нийепле  
те тума пултараймаран-и? Сав тери пуйан сын ху-хёрна  
лекёре каўза паратан.

Арван—Вара есё, намәссәр, мён бирлө мар сө-  
ре сыпсайтан.

Туанета—Йерепентерех йурамасъ? Нихсанах  
вәрсма тапрататан. Пурте пёрле ним сёмөрмесёр ванаш  
тума йурамасъ-и? Туррипе валасаң ана каўза нама мён  
хушаъ сана?

Арван—Епё сымар сын, ман вёрү, тавансем ле-  
кёрсём пулзәр тетөп. Бёсем пулашма, бирлө емелсене  
нихсанах тупса нама пултара сө.

Туанета—Сутар, бала-ха тұррипө — сымар-и  
вара есө?

Арван—Мён? Пуйсёр! Епё сымар мар-и? Епө-и!  
Ах, намәссәр!

Туанета—Йураъ, йураъ! Банах та есө, сутар,  
бирлө тейепөр тавлашмайар. Анзах сав хёр каўза хай-  
шөп кайаъ, вәл бирлө мар, мёншөп ана лекёре каўза  
памалла-ха?

Арван—Епө ку ёсе хамшан таватан. Ман ыра  
хөрөм ашшө сывлахне пулашма пултараган сынна каўза  
кайышан саванас пулаъ.

Туанета—Сутар, ыра сәмах валасаң илтлетне?

Арван—Мёнле ыра сәмах каллама пултара-  
тан есө?

Туанета—Сак пулас туй сивзөп шухайшлама та  
кәрах есө.

Арван—Мёншён?

Туанета—Мёншён тесен сая хёрү кумца билёшес сук.

Арван—Билёшес сук тетён?

Туанета—Сук сав?

Арван—Ман хёрём?

Туанета—Сая, сая. Вёл сана түрех валё хоспотин Тиахуариуса та Хума Тиахуариуса та, пётём Тиахуариус таврашёе те ман ёс сук тейё.

Арван—Ун ёс сук пулсан та ман ёс пур; Хума Тиахуариус пёртен пёр ывал, ашшё видсен пётёмпех ана йулаёт. Тата хоспотин Пкрион бу туз майа байсаёт хай мулне пётёмпех сире пама сёмах паёе, мёншён тесен ун арёмё те аёи-паёи те сук. Ун мулё сульталавра 2,000-рен ватаё пайта памасёт.

Туанета—Вёл ву тери пуйса кайнаё пулсан сахал сын вёлермен курёнаёт.

Арван—2,000 сахал йапала мар, унта тата ашшё мулё пур.

Туанета—Вёл сапла та, сугар анзах валлех калам-ха сана: Аншелица валли урэх машар тунма хушатаё, вёл Тиахуариус арёмё пулма суралман.

Арван—Епё пултёр тетён.

Туанета—Ун синёен ан та кала.

Арван—Мён? Ан кала тетён?

Туанета—Ан кала пулмасёр.

Арван—Ма калас мар-ха?

Туанета—Мёншён тесен есё ху мён валаниёе хута пёлместён тейёс.

Арван—Сынсем кирек-мён калаёёр, епё сана хёрём ман сёмахран тухаймё тетён.

Туанета—Авѣах вѣл есѣ балай пев тумѣ.

Аркан—Епѣ илтелеттерѣп.

Туанета—Илтелеттерейместѣн!

Аркан—Илтелемесен монастыре паратап.

Туанета—Есѣ-и?

Аркан—Епѣ сав.

Туанета—Йурѣ.

Аркан—Мѣнле тата „йурѣ“?

Туанета—Есѣ апа монастыре параймап.

Аркан—Епѣ параймастап и?

Туанета—Палаймастап.

Аркан—Параймастап?

Туанета—Параймастап сав, параймастап.

Аркан—Питѣ те тѣлѣнмелле! Епѣ хам хѣре монастыре пама пултараймастап?!

Туанета—Савѣ сав.

Аркан—Кам тарѣ?

Туанета—Есѣ ху.

Аркан—Епѣ-и?

Туанета—Вара. Сан тѣрѣ апа тума памѣ.

Аркан—Тармѣ.

Туанета—Кулса баламастна?

Аркан—Сув.

Туанета—Апла пулсан ашшѣ кѣмѣлѣ хуҗѣлмѣ-и?

Аркан—Сув.

Туанета—Куҗ сулсем йухѣс, савна майран ыталаса илѣ, ашшѣне „савна атте“ тейѣ-сав та кѣмѣлна хуҗмѣ-и?

Аркан—Ним те хуҗмѣ ман кѣмѣла.

Туанета—Ахал, балатап.

Арван—Ахалъ багатън тесе ан баганъ пултър.

Туанета—Епё сана пелетеп-ске ёнтё тўррине каласан есё пит те ыра сын.

Арван—(Сатраваласа) Епё ыра мар, вахаъ ва-хаъёпе питё усал.

Туанета—Сутар, йерепентерех пяртак, ' есё ху зирлине мавтър пулмалл.

Арван—Епё апа хам тупса павъ машърне кетсе илме хатёрленме хушатър.

Туанета—Епё хатёрленме хушмастър, хатёрлен-ме те памър.

Арван—Есё мён тетёв, путсёр? Слушавкър хър хушине хирёс пырат-и?

Туанета—Хуса хър пёлмесёр ёслет пулсан, асла слушавкър ас пама кирлө.

Арван—(Туанетана, хаваласа) Ах, путсёр! Епё сана сапса пярхатър вет!

Туанета—(Арванта тарса хърсем хушшине пуван лартаър) ман сана хавър йатна сёртекен ёсе тавасран тарма тивёслө.

Арван—(Туанетана пуван йери-тавра туйана хаваласа) Тум-ха, епё сана мёнле каласмалине лайах вёрентем.

Туанета—(унан патёнбев тараър) Сапах та епё сана узмах ёс тума памър.

Арван—Йатър ами!

Туанета—Нихасан та ку туй пулмө.

Арван—Распуйнитсър!

Туанета—Сав Хума Тиахуарвус таврашне каъза вайма памър.

Арван—Сётёрёнѣк!

Туанета—Вал сана илтелеѣден мана хавъртрах илтелет.

Арван—(Тарса) Аншелива, тытса парха есе мана сав пуїсёре.

Аншелива—Ах, ырлесе кайатан ёнтё есе атте.

Арван—(Аншеливана) Есе апа мана тытса памасан епё саяа ылханап.

Туанета (Тухат) Вал сан самаха итлесен епё апа хайне тивёслё мулне пётерёп.

Арван—(пукан патне кайса) Ах саввах пётерет ёнтё мана!

## 6-мёш буряни.

Арванпа тата Пелина.

Арван—А-а! арам, вил-ха бунтарах.

Пелина—Мён пулѣ тата, савна машарам?

Арван—Пулашѣ мана.

Пелина—Ах, мён пулна вара?

Арван—Йуратна арам!

Пелина—Савна машарам!

Арван—Мана питё, силентерѣс.

Пелина—Ах, апарша! Мён турёс вара?

Арван—Сан Туанета, пуїсёрскер, антаа йазё.

Пелина—Лайлан ёнтё.

Арван—Ун пирки партав сес урса байаймарам.

Пелина—Лайлан, лайлан, бваллам!

Арван—Пёр сехет манпа хирёссе хархашса тазё.



Пелина—Йеренеитерех, савнә Арван!

Арван—Мана җирлө, мар тесе калама та хайу титрө уи!

Пелина—Ак йөксөк!

Арван—Җунәм, савак пөтерет өнтө мана.

Пелина—Ләплан, ләплан!

Арван—Саван пирвийех силенсе сүрөтөп епө.

Пелина—Питех ан кулан-ха есө.

Арван—Хәсантаңца сана епө хәваласа (кәларса) йама тилмөретөп!

Пелина—Аван мйшәрәм, вукарсәр пөр слушан-ка та суксөке-хә:мөнтө пулин тупәнаи. Туанета хут өс-лет, хастар, пуринҗен ытла шавҗыкы. Вөсене тытнә вух питө пөлсе тытас пулат. Ей, Туанета!

## 7-мөш бурәнни.

Савсемех тата Туанета.

Туанета—Мөн тумалла?

Пелина—Мөвле есө ман уйашыама силентерме пултартан?

Туанета—(Сөмсө сәмахпа) Епө-и, сутарыңа? Есө мөн ытнине те пөлместөп епө. Епө хуҗана мөвле те пулин йурасҗө тесе сөс шухашыла сүрөтөп.

Арван—Ак распойнитса!

Туанета—Хуҗа хай хөрне Тиахуариуса ваҗба парасси снҗен каларө. Епө аңа хирөс, ву хуҗашан питө те усалла пулмалла аңбах монастыре парсан аван-сарах нулө“ терөм.

П е л и н а—Усал валаҫмаҫт.

А р к а н—Ах, ыра арәм! есё ёненетне аяа! Бал  
мана тем те пёр каласа пётёрдё вёт.

П е л и н а—Йурайт, ҫапер уяшквам епё сана ёне-  
нетёл.

Л а й л а н—Илтле-ха, Туанета есё хәҫан та пу-  
лин тата уяшквма пёрер ҫилентерсен, епё сана кәларса  
йаратяп. Күр уяй вөрөкөпе минтерсене илсе пар; ларма  
лайәхрах туса парас. Төлёмелле есё, төплё ларгалатяп  
ҫаплавкяна пусарах ларт хәлхусем шәнёҫ.

А р к а н—Маншяй тәрәшнәшяй ҫав тери тав тәва-  
тәп епё сана, ман зунәм!

П е л и н а—(Аркана минтер айне туса) Хәпарт-  
лан-ха, айне минтер хурам. Куна ҫине ҫавсалан; куна  
тепёр йенне курад. Ак куна ҫурәм хыҫне, ак куна тата  
пуҫ айне хурад.

Т у а н е т а—(уяй пуҫё ҫине тиштерсёр минтер  
пәрәнса). Ку тата кәҫхи сывләшран сана сыхлө.

А р к а н—(Урса сяксе тәрайт те зухса таракан Туа-  
нетана минтерсемпе перет) Путсёр! Цәҫәхтарса вёлөрес  
тетне?

### 8-мөш кураңни.

П е л и н а т а т а А р к а н.

П е л и н а—Аркан, мён тәватяй есё?

А р к а н—(Кресло ҫине ҫксе) Ох, ох!.. пултарай-  
мастяп.

П е л и н а—Мёншён есё ҫав тери хусканатяй? Вал  
сана лайәхрах пултәр тесе тәвашяй вёт.

Арван—Ах, савна Пелина есе сав распойнитса телхине пѣлместѣн-ха, савах ырлетерет мана. Кун хыс-сан самайланма 8 микстурѣпа 12 клисма та сахал пулѣ.

Пелина—Ситет ѣнтѣ, дѣплан!

Арван—Есе маншѣн сав тери тѣрѣшнѣшѣн пѣтѣм мула хам вилсен сана пулмалла хут тутарас тетѣн.

Пелина—Тархасшѣн, Арван, ун сивѣен ан калас. Ъѣтма пултараймастѣн. Шухѣшланипех хѣраса ѣт-ретѣн.

Арван—Ку ѣс сивѣен епѣ сана нотариуспа каласма хушнѣѣѣ-сѣе.

Пелина—Епѣ уна илсех вилнѣѣѣ вѣл йунашар-те пѣлѣмре.

Арван—Апла пулсаң ѣнѣс, арѣм.

### 9-мѣш курѣнни.

Савсемех тата Нотариус.

Арван—Хоспотия Понхуа, кунтарах вил-ха. Лар савѣнта. Арѣм мана сан сивѣен есе аван шанѣѣклѣ сѣн терѣ. Савѣнпа епѣ ѣна саншала хам вилсен пѣтѣм мула хѣйне йулма хут тутарма ѣѣтма хушнѣѣѣ.

Нотариус—Вѣл мана сан шухѣшсене пѣтѣмпех каласа паѣѣ, анѣах сав хута тума май вилмест.

Арван—Мѣншѣн-ха?

Нотариус—Мѣншѣн тесен йѣла пурри кансѣр-лет. Тешѣр сѣртре, сѣрнѣ савкунсем тѣрѣх пурѣнакан сѣртре тума пулаѣ, анѣах Паришре, тата ѣтти сѣртре те-халѣх йѣлапа пурѣнакан сѣртре-ку хута тума май сув, тусан та ахалех пулаѣ. Улѣшѣи арѣмне пѣтѣм мул-

не пама пултараймаст, анѣах пѣрер йапала парас тесен пуряйна дух сес тума пултарат, апа та ака хасан сес, малтанжи арямѣнѣен йе икѣмѣш арямѣнѣен те аѣа-пѣа пулмасан.

Арван—Ака узмах йапа! Сана сав тери йуратакан сав тери саншан тарашапан аряму валли те ним хаварма май сук! Хаман вакатпа каласса пахам-ха сапах та мен те пулин тумак май килмест-и?

Нотариус—Ан суре есе сав вакатсем патне. Вѣсем хайсене хайсем саккун тарых пуряйма йуратакан сывсем ырянне хурассе. Саккуна хирес пынинѣен йавартарах айап сук тесе шутлассе пулсан та, вѣсем туре сывсемех мар. Каниш паракансем вѣсемсер пусне те тупанес. Вакатсемсер пуснех саккунсенѣе шырамасар, йураман йапалана йуракан туса паракансем пулес. Саван пек сывсем пулмасан менле пуряймалла? Пур есре те пелсе еслес пулат, увсаран епер ним тума та пултара сук.

Арван—Арям мана есе пите хастар сын тере. Апла пулсан тархашан есе кала; менле ман сав мула аѣасенѣен илсе аряма хавармалла тумалла-ши?

Нотариус—Менле тумалла тетен? Есе сынсем пелеѣен арямун пѣрер лайах-аван йулташне парса хаварма хут тутар; вара вал есе вилсен петем мула арямуна паре. Пѣрле сынсене ытларах уѣса парса хут племе те пултаран, вара вѣсем сав расписка тарых арямуна таварса парес. Хале тата, ху пуряйна дук, алари украсене арямуна пама пултаратан.

Пелина—Ах, тура. Тархашшан, савна Арван, сав саяхсемпе ан тарыхтар мана. Есе вилсен епе хам та ву тенѣере пуряйма йулмастан.

Аркан—Ырй йулташым!

Пелина—Епё сансёр тәрса йулсан...

Аркан—Савнй арәм!..

Пелина—Пурһаңс маншан ниме те тәмя пулса йулағ.

Аркан—Ман бунәм!

Пелина—Вара епё темён тери сана йуратнине кәтартма,—сан хысравах пырәп.

Аркан—Ырй мәшәрәм, ләплан, тархаслатәп сана. Есё ху сәмахусемне дәрәнё суратән манне.

Нотариус—(Пелина) мөншён малтавах макһ-рас сав вәхәт ситесси нумай-ха.

Пелина—Ағ, сугар! Есё йуратакан улашва мән-лине (мён иккенне) пелместөң-ха.

Аркан—Епё биллө бұх нимшён те куһанмаң, нёр санран аға суьки куһантарё, хоспотин Пкриоа куһанмалла мар тума сәмах панабүвё те ха.

Нотариус—Пулма пултармасәр вара.

Аркан—Хута ванәх та хос. Нотариус калай пек тавас пулағ пулмалла. Сапах та илтән увсасене, нёр ситё пин сурә йахан, аллуна парәп. Вәсене епё хам сывракан сёртри ҙаршав сине селесе хунә. Усёмсёр пусне иккё вексёл парам: Пёрин тәрәх хоси. Тамонран илмелле, теприн тәрәх хоси. Теронтран.

Пелина—Турә пул, мана ним те кирлө мар. Ах! ҙаршав сүмөнҗе мән тул терән-ха есё?

Аркан—Ситё пин сурә, бунәм.

Пелина—Тархаслатәп, ан каласвё увсасем син-җен. Ах!.. мён булағ вара сав икё вексёл.

Аркан—Пёрин тәрәх пин сурә илмелле теприн тәрәх—иккё пин те икё сёр алла тенкё.

Пелина—Тѣнѣре мана сансѣр пусве ним те кирлѣ мар.

Нотариус—(Аркана) Хутне сырматынас мар и?

Аркан—Йураї. Анѣах пире ман капиветра лайахрах пулаї пулмалла. Ъунѣм, ѣсатса йар-ха пѣрре.

Пелина—Йураї, савнѣ унѣшкам. Аїѣр, кайѣпѣр.

*Фаршав.*

## 2-мѣш райѣ.

### 1-мѣш курѣнни.

Туанетаїпа Клеонт.

Туанета—(Клеонта курмасѣр) Сана, сутар, мѣн кирлѣ?

Клеонт—Мана мѣн кирлѣ-и?

Туанета—Ах, есѣ-све вѣл! Акѣ кѣтмен йапала! Кунта сана мѣн кирлѣ?

Клеонт—Епѣ савнѣ Аншелика сѣмахлама килтѣм. Ава катѣа парассѣ тесе систерѣс мана. Вѣл мѣн шухѣшлаї ку туй синѣен ман пѣлес булаї.

Туанета—Йураї те, анѣах Аншелика шухѣшланипех валасма май килмест, мѣншѣн тесен ѣна сыхласа усрассѣ: килтен те кѣлармассѣ, сав ват инкек комети курма илсе кайман пулсан епѣр те палашас сук-ѣс, есѣр те пѣр-пѣрне йуратса пѣрахас сук-ѣс.

Клеонт—Епѣ те кунта Клеонт вырѣнне мар. Аншеликѣн ѣури вырѣнне мар унѣн мусыкѣнѣ вѣрентекен

Йулташсен ырајне билетён. Вёрентевен мана хай ырајне йарај тесе калама хушрё.

Туанета—Авай ашшё те. Вахатлаха кунтан тух-ха, епё айна есё вунта вилни сирёвен систерёп.

## 2-мёш куряння.

### Арванпа Туанета.

Арван—(Туанетана курмасяр хай пёзёвен пуль тесе шухайшласа) Хоспотин Перион кашни ир пүлём тарых валла-малла 12-иер хут тухма хушнэзёё. Анжах ыйтма мантам-сёе епё савантан сапла май сүремелле-зи, йе сапла майзёё-ши?

Туанета—Сутар, пёр...

Арван—Йерепентерех, пүйсёр! Пумай та пулмасй вэшёрса ман пус мимине тапратнэзёё есё, халё каллах сымар сынпа йерепен валасма бирлине шухайшласа илме пултараймастян.

Туанета—Епё валасшанзёё, пёр...

Арван—Каланя сана йерепен тесе!

Туанета—Сутар . . . (тугисемпе каласня пек тукаласа).

Арван—Ну?

Туанета—Епё халё те (пулленё пек куранса).

Арван—Мён калатян есё?

Туанета—(хытай) Пёр сын сана курасшан тетёп.

Арван—Кётёр вунта.

Туанета—(Кё еонта палляна пүлёмнелле зёнет).

### 3-мөш куръини.

Клеонт тата Арканна Туанета.

Клеонт—Сутар...

Туанета—Пирён хуҗана хытә ан калаҗ есё: пуҗ мимине хуҗатән.

Клеонт — Сутар, сан сывлӕх лайӕхланнине курса, есё ура синҗе сүреме пултарниие кура епё питё те хавасланатӕн.

Туанета—(силениё нек пулса) Мёнле лайӕхланнине? Суйатӕн есё! Пирён хуҗа ниҳаҗанах арантарах сес сүрет.

Клеост—Епё хоспотин Аркан самайланаӕт тенё нек илтрём, җӕнах та пӕхсан сывӕ сын некех.

Туанета—„Сывӕ сын нек“ тесе мён тейес те-тён есё? Курмаства есё вӕл пӕлт сымар? Ухмахсем сана вӕл самайланаӕт тепё Халҗи нек ниҳаҗан та сымар пулман вӕл.

Аркан—Вӕл җӕн валаӕт.

Туанета—Вӕл ыттисем некех сийет ёсет, сүрет сывраӕт, авҗах сини ёсни ӕна сымар пулма җармасӕт.

Аркан Җӕн, җӕн.

Клеонт—Питё шел, сутар. Мана кунта сан хёрна мускӕ вёрентекен йезӕ. Вӕл хай йала кайнӕ та, савӕнна мана—тӕнен җи лайӕх йулташнине-сан хёрӕ панӕ урӕксене ат манҗӕр тесе вёрентме йаҗӕ.

Аркан—Питё аван (Туанетана) Аншелигана тён-ул.

Туанета—Сутар, вёрентекене Аншелнне пӕлёмне илсе кайсан авантарах пулмё-ши?



Аркан — Суу, хайне кунта зен.

Туанета — Ман шухашпа сынсем пур зухне верентме май килмест цек туйяла!

Аркан — Лапартататан!

Туанета — Сутар, вёсем сана халхасар тавацце, пуз мимине хускатма пултарацце. Есе зирле сын, сана вэл йуратмас!

Аркан — Суу ёнтё; епё мусыбана йурататтам... Авя, вэл хай те сятре (Туанетана) Есе кайха арам тумланы-и?

#### 4 мёш куряни.

Арканца Клеонт тата Аншелика.

Аркан — Кил-ха, хёрём. Сан верентекен йала кайна те, хай вырание сак сына йавя. Сана вяхатлаха сак верентё.

Аншелика — (Клеонта курса) ах туря!

Аркан — Мён пулзе сана? Мёншён телёнетён есе?

Аншелика — Кунта, атге, телёнемелле йапала.

Аркан — Мён тата?

Аншелика — Епё вёсёр телёк курназзе пите пысак сырма урля касмалла пек, антач нийепле те касмалла мар. Вара пёр сын пызе те пулашрё. Вэл касня мартна сак сын. Епё ун синзген сёрепе шухашласа виртрам, халё вэл ман умра тарат.

Клеонт — Телёкре-и йе ахал зухне есе шухашлакан сын мён тери телейлё пуле?! Епё те кирлё вяхатра сана пулашма тивёслё пулас пулсан пите телейлё пулаттам. Тёнзере мён пулмаллине пурне те епё...

5-мѣш буряни.

Туанетапа Арвантата Клеонт.

Туанета (Арвана) Ну, сутар тупа та туршан епѣ сан майлѣ ѣнтѣ ѣнер мѣн валанѣ сѣмахсене пѣтѣмпех балла илетѣп. Сан пата хоспотин Тиахуариус вѣрѣ пулат санѣн! Акѣ халъ есѣ ытармалла мар, ѣслѣ, сам-рѣв сынна курѣн. Вѣл манпа пѣр-ивѣ сѣмах сѣс каларѣ, епѣ хепѣртесе савѣнса кайрѣм. Сан хѣрѣ те ѣна курсан савѣнса тѣлѣнсе кайѣ.

Арван—(Кайма пустарѣнса тѣнѣ пек Клеонта) Есѣ ан кай-ха, сутар. Епѣ хѣрѣме казѣа паратѣп: пулас вѣрѣвѣ ашшѣ вунта ман пата илсе килѣѣ. Анѣах ѣна ку таранѣен епѣ те, хѣрѣм те курман-ха.

Клеонт—Сутар, есѣ мана хѣварпа пѣрле хѣварса питѣ те пысѣк телѣй тѣватѣн.

Арван—Вѣл есѣ лайѣх пѣлекен лекѣр ывѣлѣ. Тѣ-пѣр 4 кунтан туй пулмалла.

Клеонт—Питѣ аван.

Арван—Есѣ Аншеливан вѣрентекенне кун сѣн-вѣн пѣлтер, ман ѣатпа туйа вѣѣн.

Клеонт—Мѣн хушияне тѣвѣп.

Арван—Есѣ туйа кил вара.

Клеонт—Маншѣя ытла та нумай тѣватѣн есѣ.

Туанета—Сул парѣр, тѣвапсем, вилесѣѣ.

6-мѣш буряни.

Савсемехтата Хумана Тиахуариус.

Арван—(Хѣй калнакне хывма тѣраѣ, анѣах хыв-масѣ) Хоспотин Церион вѣаплашкуна пусран хывма хуш-

ман та..... Есё левёр пуғансан мён пуласса хав та  
лайях пелетён ёнтё.

Тиахуариус — Пур сёрте те; кирек-хәсан та  
епёр-левёрсем сүренё сёртре сымарсене кантәрлах мар,  
сәмйах пулас пулай.

(Арканпа хоснотин Тиахуариус пёр вәхәтрах валацсё).

Аркан — Есёр мана.

Тиахуариус — Милосивый сугар.

Аркан — Тунә тапала.

Тиахуариус — Епёр Хумана иксёмёр.

Аркан — Пит те савяса илетён...

Тиахуариус — Есё пире...

Аркан — Мён терись..

Тиахуариус — Питё саванса кетсе илин.

Аркан — Ман вәмәла кайнине кәтартма...

Тиахуариус — Питё вәмәла кайнине кәтартма.

Аркан — Епё те сирён пата..

Тиахуариус — Ратне пулса...

Аркан — Пырса хана пулайтәм...

Тиахуариус — Пёрлешме вилтёмёр...

Аркан — Анзах хәвәрта пелетёр...

Тиахуариус — Хамәр пелекен ёсле...

Аркан — Мёскён сымар мён валасса...

Тиахуариус — Йе урәх кирек хәсан та..

Аркан — йл кирек-хәсан та..

Тиахуариус — Епёр нихсанах...

Аркан — Май вилнө зух....

Тиахуариус — Сире пулайшма....

Аркан — Сирёншён тем тума та хатёр!...

Т и а х у а р и у с—Хатёр тесе...

А р в а н—Теме сес пултарай...

Т и а х у а р и у с—Самах паратап (Швэлне) Хума,  
пырса есё те самах хуш.

Х у м а—(Ашшёне) Ашшёвэтен пуслас мар-и?

Т и а х у а р и у с Вара

Х у м а—Милостивый сутар! Епё кунта хаман ив-  
кёмёш аттене пёлсе ситсе йуратма, зян атте вырание  
хума вилтём. Сана иккёмёш аттене-пёрёмёшёнэвэтен итла-  
рах асла хуратап. Пёрремёш мана сут тёнэвене каларса  
йанан иккёмёш пётём сынсенэвэн уйёрса суйласа илэ.  
Унан ывэлё епё кётмен сёртрен пулна, есё мана ху  
ирёкпе хав суйласа илтён. Саванна епё сана пётём зун-  
тан тав таватап.

Т у а н е т а—Сав тери аслэ сынсене вёрентсе кэ-  
ларан шкулсем сыва пулзэр!

Х у м а—(Ашшёне) Лайах каларам-и, атте?

Т и а х у а р и у с—Питё те аван.

А р в а н—(Аншелика) Ну-ва, хёрём, пулас кёрүве  
хирёс мён те пулин вала.

Х у м а—(Ашшёне) Ана зун тума левет-и мана..

Т и а х у а р и у с—Унсэрэн мёнле тата.

А р в а н—(Хумана) Ку ман хёр, арэм мар.

Х у м а—Вал аста тата?

А р в а н—Халэ билет.

Х у м а—Атте, ёнле вал билеэвэн кётес-и?

Т и а х у а р и у с—Арамё билеэвэн хёрне пёр икё  
самах вала.

Х у м а—Сутарыца! Мемнана кёлетка ун сине хёвел  
сутти үксессён аван сасасем каларна пек епё те сак  
шперрине бурса, санран хёведрен тухна пек аш, сутэ

тухвине курса саваннипе ним тума пѣлместѣн. Колиатрон  
ѣатлѣ курак хай ъезеккине пѣрах май хѣвел паттнеме  
(ѣеннеле) саварнѣ пек, пайантан пусласа ман ъѣрем те  
сан тѣлѣнмелле ытармалла мар вуѣѣнѣѣн тухаван сута  
патнелле саварнѣ. Саванна милостиваѣа сутарыѣа,  
пайанах хавѣн ыралѣх алтарѣ сине ман ъѣрене хума  
пар. Вѣл ѣмѣр сан тарѣ-унашкы пулнине саванса  
мухтанѣ.

Туанета—Акѣ наукаѣсене вѣренни мѣпе пѣлте-  
рет?! Гем те калама вѣренѣн.

Арван—(Клеонта) Ну, мѣн калама пултарнѣ  
ѣнтѣ есѣ сав сѣмахсем хысѣн?

Клеонт—Мѣн валѣн? Ку сын тѣлѣнмелле кала-  
саѣ; лекѣрсене те калама пултарнѣ пекех пѣлешѣн пите  
те аван.

Туанета—Мѣн каламалли пур вара! Хай бала-  
нѣ пекех сывсене силес пулсан ун патне хѣпѣртесе  
сѣремелле.

Арван—Нус, хавасене хавѣртрах креслосем,  
пукавсем лартса парѣр! (Лавейсем пукавсем парасѣ.  
Есѣ, хѣрѣм, авѣнта лар (Тиахуариуса) Тиахуариус, ху  
та куратѣн ѣнтѣ, мѣнле сан ывалтан пурте тѣлѣнессѣ.  
Вѣл сав тери пултарнине вура есѣ пите телейлѣ пѣл-  
малла.

Тиахуариус—Тѣнах та пурте, ѣна зуравансем,  
ун синѣн ыра, сѣмсе ѣѣреллѣ сын синѣн каласнѣ пѣк ка-  
лассѣ. Пѣѣк зухнех вѣл ашѣнаван, тустарса сѣркен  
аѣа пулман. Нихѣсанах вѣл лѣпѣаѣѣѣ, каланнине тлѣѣѣ.  
Ытлашни йумахламан, аѣи-пѣа вѣйинне вѣлѣман. Вула-  
ма вѣл арав-а; ав вѣренѣѣ, вун сѣлта зухне пѣр сасѣ палли  
те пѣлмес ѣѣ. „Иерепен ѣсевен йѣвѣс нихсанах аван

симёс вурет<sup>а</sup>, тесе шухашласа пурнатан. Мрамър сине сырма хайър сине сырассинъен кантёртерех, анзах ирамър сине сырни хайър сине сырнинъет ыгла-рах пырайт. Саван пекех уван тас ситейменни те, ытти азасем пек саваранкалайманни те малалли пурънас телейлэ пулассине пёлтертё. Швула парсанах вёренме апа кантёртё, анзах вал пётём кантёрлэха сентертё, саванпа вёрентекенсем апа ниҳсанах ырлаутёс. Тарашни харам каймарё: вал вёреннё сынна тухрё. Мухтанса баламастп—университетра вёрене пусланаранпа нивам синъен те ун синъен балава пек каласмасё. Унта пёр пуху та унсър-пусне пулмасй, пёр пухува та вал тавла-щусър иртерсе йамасй. Тавлашура вал турък пек вайла, ниҳасан та вал сийеле тухай. Мана пуринъен ыгла вал ваттисен ййлине мала хуни килешет.

**Хума**—(Кёсийерен пысак тёркем каларай те Анше-лигана парай). Епё вёреннё сынсем ширён ўтре йун мёнде пулни синъен вёрентнине хирёс тиссертатсиа сырнй. (Аркана тайълса). Есё хирёс пулмасан матемуа-сел Аяшелигана сав тарышса сырнй йапалана хисеп туса парас тетёп.

**Авшелика**—Маншан вал ним усёсър йапала, епё унта санах ним те айнаас сук.

**Туанета**—(Тиссертатсине илсе) кўр, кёр, кар-тин выранне йурё пёре, пўлеме сыпастарса пётерепёр.

**Хума**—(Каллех Аркана тайълса) сутар, есё тар-масан сире кёрўне икёре пёрмай вилте ларитъен вилё каснй сёре теветёл, хёр-аръм виллине касмалла.

**Туанета**—Калама та сук авая йапала! Сынсем савнисене театрарсене илсе сўресё, анзах вилё каснй сёре илсе байасси синъен нимёп те калама пёлместёл.

Т и а х у а р и у с — Йулашкынъен акъ тата мён ка-  
лама пултаратъп: унън авланнъ сынна мён кирли нурте  
пур-сывлъхё каламалла мар аван, кымалё те савън пе-  
кех. Унън аравё аван пулё.

А р к а н — Есё йна патша патёнъи лекёр тавасшън  
тарашмаствъ?

Т и а х у а р и у с — Тўррине каласън, лекёр есё са-  
вън нек асла сынсем патёнъе ман кымалъ каймисъ. Ха-  
мър пеккисем хушшинъе ёсleme питё те аван. Никамран  
та хърасси сук, мён тусан мён пуласси сынъен шухъш-  
ласси сук, сан ёссене те тёрёслекен те сук. Асла сын-  
сем, бирлесен лекёрсене кирек-мёнле пулсан та сыватма  
хушасъё.

Т у а н е т а — Ха пуёсёрсем! Лекёрсене сыватма  
хушасъё тата! Есёр уншън вёсем патёнъе пурънатър — и?  
Мён пур сирён ёс шалу илесси, мёнле дёрлесси вёсен  
ёсё.

Т и а х у а р и у с — Сапла пулмасър вара.

А р к а н — (Клеонта) Есё ман хёрёме хънасем хуш-  
шинъе йурласа къртъртма хушмън-ши?

К л е о н т — Епё есё хушнине сес кётсе таратъп,  
милостивый сўтар. Ман пуса пёр йперъран йурласа кър-  
търтма шухъш билсе кёъё (Аншеликъана пъхса вортъ  
хуъё паратъ) Акъ тыт, ку сан саспа йурламалли.

А н ш е л и к а — Ман сасъ?

К л е о н т — (Хуллен) Есё тархасшън ан хирёс, ан-  
въх мён сынъен йурланине йнланма таръш (хыттън) Ман  
сасъ сук, анвъх пъртак илтёмелёх йурласан ситет пул-  
малла. Хънасем силемёс тесе шухъшлаттам, мёншён те-  
сен епё йурласа та матъмуасёл. Аншелика йурлатър та  
тесе сес йурлатъп.

Аркан—Стыхёсем пырассе-и (аван-и)?

Клеонт—Вал ман пёрёв импровисатси кайа; урахла каласан пёр хатёрленмесёр йурласа кайартмалла йапала.

Аркан—Йураї, илтёнёр.

Клеонт—Кёскеп каласа парсан епёр акә мён синёвен йурлапәр. Пёр вётүс хай умёнте вьртакни хир сине пәхса саванса тәна. Сасартак хай хысәиңе шавлани үн хәлхине пырса көнө. Вал савәрәнса пәхнә та пёр усал снн кырлө мар сәмахсемпе хёр вётүсе вьрснине курнә. Вал арсын пулса хёр хутне кёрсе усал снна мён тумаллине тунә та хёр патне пырса ун эипер күүссенёвен күүс-сулсем йухнине курнә. Кун пек аван күүс-сул эёнёвөре урәх вал курман. Мёнле сав тери тёнёвөре ыра йапалана күүренгерме май килет?—тесе шухашласа илнө. Ку күүс-сулсене курсан төпле исвөркнн та, варвйран та кәмәлө хусялмалла, тенө. Вал йухакан күүс-сулсене эарма тәрәшнә, хёр хай йенёвен йна пуләшәшән кётүсе хёрён кашни сәмахө, ун сине пәхнә сөмөн, ашән туйәнса унән эөринө савнтәрнә. Тёнёвөре кәмәла кайакан хёр сана тав тупинёвен, сәппа ашшән йумахламаллиёвен аванни пулма пултәраї-и? Савәнпа вал хай стсена синёте вьльнине те манса кайнә. Спектакәл, пётет анэах ун пётөрес килмест, мөншөв төсөп спектакәл, пөтсөн кәмәла кайнә хөрпө уйәрлас пулаї. Килө кайаї, ун синёвөв шухәшләма пуслаї, йуратса пәрахәї, йна курма май килменнәпе асапланаї, мөн вай ситнө таран курас шуэпөп төл пулма тәрәшаї, анэах хөре астуса усрассө, нистата йамассө. Пөрлөшөс шухәшпа кавэа илөс төсө шухәшлаї, анэах сав вәхәтрах йна ашшө хөрпө урәх сннна параї, туяа хатёрленөссө төсө систерөсө. Мёнле



түсмелле сав мөскөн кетүс төри! Хуйаха кайаг, савна хөрө теңер сын ыталаса буи тума пултарниче шухашланиче айтан кайаг. Ним тума антәраниче хөрө хай мән шухашланиче, мән балама пултарниче пөлме вәсен билне кайаг. Унта хайен ташманёне тел пулаг. Лешә савна хөрне йунанар хайне тухасси шухашпа пусне кәсәртса кәна лараг. Кетүс саваниче тем туса парахөбүдә, андаг хай силлине кәтартмасг, хөрө сине паха-паха унпа сәмахсар йумахлаг. Кайран-кайран сапла йурласа йараг (йурлаг).

Савнаг Хвилис, ене асапланни сине савранса пах. Пәерер сәмах хуш, ман сине ыраг вусуна пах. Турә сырниче ене пөлместәп. Вилетәп-я йә вилместәп-я турәи ырекә

А н щ е л и к а. (Йурлаг) Епә мәнле асапланниче те кур ман ыраг Тирсис. Йуратман сына пани-майшан те-зене сәсәле касниче пәр. Епә вартан куланатан, ма-кәратан, куссүдә таватан. Ма куланатан? Ма ёнеме-стән мана?

А р к а н—Епә ман хәр турек кур нек йурлама пултарассиче шухашламанте-ха. Шитә те зван.

К л е о н т—(Йурлаг) Мән илтетәп епә, Хвилис? Толей маллала пулә-ши? Росә шаршиче шаршланә нек сав сәмахсене илтетәп. Ман хәлхана савантар, пәр сәмах йурататан тесе бала?

А н щ е л и к а—(Йурлаг) Йуратнаг Тирсис, сан умра епә ытарса таматан. Санпа епә пурнаса йуратнаг нек пәтәм бунтан-вартан йурататан.

К л е о н т—(Йурлаг) Мән тери лагәх сәмах! Сәр синзе кур нек телей сук. Есә кетүсә йурататан! Епә телейлә! Тархаслатан сана татаг бала!

Аншелика—(Йурлаї) Йурататп, санах йурататп!

Клеонт—(Йурлаї) Пёр хуйах кәна пётерет: ман ташман кунта лараї.

Аншелика—(Йурлаї) Ҷав шухашах мёскён Хвилиса та пётерет. Ман апа курас килмест.

Клеонт—(Йурлаї). Мён тавас? Асу сана кама пама пулзё!

Аншелика—(Йурлаї). Вёлерсе те йуратман сынна каймастп. Ҷув вёлерсен те йуратман сынна баймастп.

Аркан—Ҷав сәмахсене илтсен ашшё мён калаї?

Клеонт—Вал ним те каламаст.

Аркан—Ухмах Ҷав ашшё те Ҷав ухмах сәмахсем хыҫай ним те баламанскер.

Клеонт—(Малалла йурласһән) Манан йурату...

Аркан—Ҷув, Ҷув... ситет ёнтё. Сирён бомети ыра йапала мар вал; Тирсис вётүҫ-пуҫёр, Хвилис-на масар мёншён тесен ашшё умёнзё Ҷаван нек сәмахсем калаї. (Аншеликана) Күр-ха, котасене кәтарт-ха. Кунта есёр балаһә сәмахсем Ҷук-ске? нотсем сес.

Клеонт—Есё халь нотсене те, сәмахсене те вёрлё ҫырмаллине шухашласа кәларнине пёлместне?

Аркан—Йураї. Сыва пул, милостивый сутар. Сан пуҫёр оперә пире пёр те кирлё мар зё.

Клеонт—Елё сирё систерес тесе кәна.

Аркан—Ухмах йапала нибама та систерес Ҷув. Ава арәм та ситрё (Пелина вёрет).

7-мѣш бурѣинни.

Савсемех тата Целина.

Аркан—Авй, ман зунам, хосп. Тиахуариус  
ывалё.

Хума—Сутарыца! Ахалъ сава анне темессё. Ан-  
џах мѣн есё...

Целина—Епё вѣхата ситсе сире кураине пите  
саванатѣл.

Хума—Мѣн есё... есё мѣн... Калама пусланѣскере  
зартан та мѣн баламаллине мантам ёнтё.

Тиахуариус—Тепёр зухне валан Хума.

Аркан—Йуратнѣ арѣм, пите шел есё кунта ма-  
ларах ситменни.

Туанета—Ах, сутарыца, маларах ситменнине  
ивёмѣш ашшёне те, Мемнон келетгине те, Келиатрон  
бурѣвне те кураймарѣн.

Аркан—Нус, хёрём, хавѣн пулас унашкеуна та-  
йалса ёмёр уталамастѣл тесе сѣмах пар.

Аншелива—Атте...

Аркан—Ну, мѣн „атти“ тата? Мѣн тени пулаѣ  
вѣл?

Аншелика—Ан васкат, тархаслатѣн сава Пёр-  
пёрне пѣлсе ситсе килёшме вѣхѣт пар.

Хума—Епё хам йенџен килёштеретѣн; маншѣн  
кѣтме кирлѣ мар.

Аншелика—Сутар, есё ёсе хавѣрт тума йурата-  
тѣн пулмалла, анџах епё ун пѣв тума пултараймастѣл.  
Гуррине валасав, есё кунта мѣн тунинџен мана нимех  
те бѣвала ваймарѣ-ха.

А р к а н—Мён сáмахламалли пур вара! Туйран байран та пёр-пёрне пёлсе ситсе килёшме вáхát нумай пулэ.

А н ш е л и к а—Атте, вáхát пардэ, тархаслатáп. Бу ёсе ниҳсан та ирэксёр тутарма йурамаст. Хоспотиян Хума тўрэ сын пулсан хай те ирэксёр паракан хёре каўза илесшён пулмэ.

Х у м а—Сутарыңа, епé тўрэ сын пулма пултара-тáп, сапах та асу аллинҗен вáл мён павине илён.

А н ш е л и к а—Ирэксёр хáгланса хáна ху ниҳáсан та йураттарас сук.

Х у м а—Ёлэк пёрлешес тёлэшме хёрсене ашшёсе<sup>м</sup> килёнҗен вáрлас йала пулнá.

А н ш е л и к а—Вáл ёлэк пулнá, сутар халь мар. Пирён ёмёрте ним турткаланмалли те бирлэ мар: вён-җетрен кайалли пурáнас килёшет пулсан епёр вáрлама-сáрах венҗете кайатпáр. Есё мана йурататáп пулсан епé мён тáвас тенине тума тáрáшас пулаҗ. Сынна йуратнине вáтартас тесен, унáп ирэкне парáнма пёлес пулаҗ.

Т у а н е т а—(Áва) Унна мён каласмалли пур вара? Хума Тиахуариуса шевудран тухни нумай пулмáст, савáнна есё áна сáмахпа сёнтерес сук. Анҗах ма ха есё áна каўза кайса „метитсияски сослови“ пулма хáратáп?

П е л и н а—Тен унáп җёринҗе урáх сын пур-и тен?

А н ш е л и к а—Епé урáххи синҗен шухáшлатáп пулсан та—ухмаха йерни мар, пирён йата сёртмелле йапала мар.

П е л и н а—(Удáшкине) Сан вырáнта пулас пулса<sup>п</sup> епé áна ирэксёрлентермёттём, мён пулмаллине пёлёттём.

А н ш е л и к а — Сутарыңа, есё мён калассине пёлетёп (сисетёп), есё маншан мён тул ыррине те пёлетёп, анҕах сан сәмахсене илтемёс-и тен.

П е л и н а — Халхи йслә, пәсәлман хёрсем-сан пек-кисем ашшә-амәшәсене илтеленинҕен, парәвнинҕен кулақсё кәна. Ёлөк ун пек марҕё вал.

А н ш е л и к а — Хёр аҕа — паҕа ашшә-амәш мён хушвине пётөмпөх тумасан та пултарай. Вёсемшөн әрасна саккун сук, сутарыңа.

П е л и н а — Есё ху валли упәшка тупас тесе каласшан-и?

А н ш е л и к а — Атте мана хама кәмлә кайаван сынна паршан пулмасан, епё йуратма пултарайман сынна та пулин ан патәр тесе тархаслап.

А р б а н — Тавансем, савна вура ан силенөр ёнтө.

П е л и н а — Есё пайан пит те мастәр каласатан, анҕах мён каласшан-ши есё, пёлестё манан.

А н ш е л и к а — Епё-и, сутарыңа? Мён каланине сес каласшанҕё.

П е л и н а — Есё, хёрөм, ҕәтмалла мар урмах пек пула пусларан.

А н ш е л и к а — Сутарыңа, есё мана санпа хархашма пуслай тетөн пуль те, анҕах хөпөртүне кётсе илеймөн.

П е л и н а — Есё ним каласа йарасса пөлменни пурне те төлөнтөрөт кәна.

А н ш е л и к а — Ахалөх тәрәшатан, сутарыңа. Есё каланине вура епё пушпөх танләрах пулма тәрәшан тесе епё кунтан кайатан.

8-мөш курәини.

Арванна Пелина.

Арван—(Тухса кайакан хәрне) Игле-ха, мән тә-  
васпән—тепәр 4 кунтан Хума Туахуариуса казға кайат-  
на, йе монастыре кайатна? (Пеливана). Ан хурлан, арәм,  
епе аңа кирлө сәре йарән.

Пелина—Йуратнә мәшәрәм, ман сана пәртте хә-  
варас килмест, анзәх хулара нитә вәхәтра тумалла әссем  
пур.

Епә нумай тәмәп, тавәрәнән.

Арван—Кайах, кайах, зунәм. Нотариус патне  
көрсә тух.

Вәл парса йатәр... мән илсе килмеллине сав пәле-  
тән әнтә есә.

Пелина—Сывә пул, ман савәнәсәм.

Арван—Сывә пул, зунәм. (Уашпа тухса кайағ).

9-мөш курәини.

Арван, Хума тата Тиахуариус.

Арван—Арәм мән тери йуратағ мана. Калама  
та сүв.

Тиахуариус—Сутар, пире кайма та вәхәт си-  
тет пайан.

Арван—Тархасшән, мән калама пултаратән есә  
ман сүнзән.

Тиахуариус—(Арван пулсене хыпалағ). Ну-ва,  
Хума, тыт тепәр алине. Йун тымар сүнзән мәнте пу-  
лин пәлетне есә—пәхәпәр.

Хума—Хоспотив Арканян йун тымарё зирлэ сина-  
нан пек.

Тиахуариус—Йураі, аван.

Хума—Ман шутна въл хыта.

Туахуариус—Питё лайах.

Хума—Пёр пек ташмаст.

Тиахуаррус—Аван.

Хума—Сизтерсе илет.

Тиахуариус—Тёрёс.

Хума—Въл силенизески паренхимы таврашёнзе  
айаи пуррине палартаі.

Тиахуариус—Питё аван.

Аркан — Хоспотив Икрион мана пёвер пасална  
тет.

Тиахуариус—Вара, вара. Паренхима тейекен  
пёвер синзён те, сула синзён те калама пултараі, мён-  
шён тесен вёсем пёр пёрин патёнзён айакра мар. Ъас-  
џасах вёсем йе „вас йреве пидйвр“ пат, йе „меатус  
хомитавес“ па пёрле сыхавасё. Въл сата шарит тун-  
не сес сине хушна пулмалла.

Аркан Сук, пёсернё йапала сес.

Тиахуариус—Ну-та. Шарит тунипе пёсерни  
пекех ёнтё въл.

Сана шавџакла лекёр сиплет, въл хай ёсне питё те  
аван таса пёлет.

Аркан—Хоспоти Тиахуариус кала-ха, пёр сџ-  
марта сине мице пёрџ тавар хума йураі.

Тиахуариус—Улта, савкџр, вунна—мџшџран,  
емел синзи пек хџрахан.

Аркан.—Сывџ пулџр (пурте тухасёё, Аркан кџна  
зулаі).

## 10-мѣш куряни.

Арканна Пелина.

Пелина.—Килтен тухса кайиэвен ака мѣн син-  
тен калама вѣтѣм епѣ сан пата, савиэ туням! Аншелива  
пүлѣмѣ патѣвтен иртсе пыва зух, унта епѣ пѣр самраэ  
синна куртям. Вэл мана вурсанах тарзѣ.

Аркан.—Ман хѣрѣм пүлѣмѣнѣ, самраэ син-и?

Пелина.—Вара-Сан Луисан та вѣсемпе пѣрлеу-  
зѣ. Вэл мѣн курвине каласа пама пултарай.

Аркан.—Кайса тѣн-ха яна, туням, йар кунта.  
(Пѣтѣненх) пасар ма хирѣс саптарнинѣн пѣлместѣн  
ѣнтѣ епѣ. (Луисен вѣрет).

## 11-мѣш куряни.

Луисонна Аркан.

Луисон.—Атте, мѣн тавас? Анне мана есѣ вил-  
ме хушва терѣ.

Аркан.—Хушнйаэзѣ сав. Кил-ха кунтарах. Савя-  
ранса тар Пусна сѣэле. Пях ман сине. Ну!

Луисон.—Мѣн вара, атте?

Аркан.—Ну!

Луисон.—Мѣн?

Аркан.—Сан мана ним те каламалли суб-и?

Луисон.—Итлес билет пулсан пѣр йумах ашак  
тирѣ синѣн, йе халъ вѣрениѣ паснава шуря куравпа  
тилѣ синѣн каласа парам.

Аркан.—Ун синѣн нйтмастап епѣ сана.

Луисон.—Мѣн синѣн вара?



Арван.—Йепле, йепле въл? Мён ыйтни синъен  
нштѣ те таса пѣлет-ха.

Луисон.—Баѣар, атте ним те пѣлместѣп.

Арван.—Авѣ ман сѣмахсене мѣвле илтелен есѣ?

Луисон.—Мѣнле вара?

Арван.—Мѣн курни синъен каласа нама хуш-  
манъѣ-и епѣ сана?

Луисон.—Хушманъѣ сав.

Арван.—Есѣ мѣнле—каласа паратѣн-и!

Луисон.—Калатѣп-све, атте. Епѣ нихсанаѣ мѣн  
курнине киле-киле калатѣп.

Арван.—Есѣ пѣѣн ним те курман-и?

Луисон.—Сук,-све, атте.

Арван.—Курман-и?

Луисон.—Ним те курман, атте.

Арван.—Апла пулсан епѣ хам сана мѣнте пулин  
кѣтартам-ха.

Луисон.—(Апшѣ хуласем илнине кура) Ах, атте.

Арван.—А... а... пѣѣк суйес! Есѣ аппун пѣлѣ-  
мѣнъе арсын курни синъен ним те вѣнместѣн-и? Ыйтсан  
та каламастѣн-и?

Луисон.—(Аварса) Атте!

Арван.—(Алливъен тытса) Епѣ сана суйма лайѣх  
вѣрентѣп!

Луисон.—(Тѣрку(и) сине ларса) Тархасшѣн ка-  
сар атте. Аппа ним те калама хушмарѣ, анѣах епѣ са-  
пах та пѣтѣмпех каласа паратѣп.

Арван.—Малтаѣ епѣ сана суйнѣшѣн вѣтелем ва-  
ра курѣпѣр унта.

Луисон.—Атте, баѣар.

Арван.—Сук баѣармастѣп.

Луисон—Атте ан хёрт мана!

Аркан—Хёртетён!

Луисон—Туря пул, ан тив атте!

Аркан—(Тата уна хёртме пустаранса) Хёртетён, хёртетён!

Луисон—Ах, атте! Есё мана амантрай, җим-ха, епё вилем (вилнё пек пулса)

Аркан—Авй тата! Мён пултё ку? Луисон! Луисоҗка! Ах, тура! Луиса! Ах, хёрём! Пётрём! Видсе карёске. Мён туса парахрам епё? Апярша! Мёскён, пёҗёх Луисон!

Луисон—Ан макар, атте, епё пуҗпех вилмен-ха.

Аркан—Пя́х-ха есё йава, җейесбере! Ну пайан каҗарай епё сана, анҗах есё мён курнине пётёмпе каласа паран.

Луисон—Йурайт, йурайт, атте йурайт.

Аркан—Анҗах ан суй. Җаб ваҗа пурне ман пётёмпех пёлсе тарайт. Вай есё суйсанах каласа парайт.

Луисон—Анҗах есё, атте, сана каласа пани синҗен апана ан кала.

Аркан—Җук, каламай.

Луисон—(Нивам кирлэ мар сын танламаст-и тесе йёри тавра җаваранса тарайт) Епё апна пулёмёнҗе пулна җух, унта пёр арсын ипрса кеҗё.

Аркан—Вара?

Луисон—Сана мён кирлэ, тесе йитрам, вай ма-на-епё апнуя верентекен, терё.

Аркан—(Айбинелле) Авй тата! (Луисона) Малал-ла мён?

Луисон—Вара апна пыҗё.

Аркан—Вай мён?

Луисон—Вал ана ха алама тытывдэ. Тархаш-  
сан кай, тет. Есэ каймасан вилетёп, тет.

Арван—Вара.

Луисон—Лешё кайасшан мар.

Арван—Мён тет!

Луисон—Тем те каласа пётёрдэ.

Арван—Мён-мён каларё?

Луисон—Йурататап, тет Сан пек (аниа пек) зи-  
пер хёр тёнзере те урэх сув, тет.

Арван—Вара?

Луисон—Аллине зун тэва пусларё.

Арван—Вара?

Луисон—Алак патне аниа пырса тэвэ те, вал  
тардэ.

Арван—Урэх ним те пулман-и?

Луисон—Сув, ним те пулман, атте.

Арван—Ман каза пурне тата темсер калай  
(хай халхи патне каза пурнине илсе пырса) Ыим-ха!  
хе, хе, хе! Мён? А? Ава каза пурне есэ тата темён-  
сер курна, тет, анзах мён бурнине пётемпех балама-  
стап, тет.

Луисон—Атте, сан каза пурне суйес вал.

Арван—Сыхлан!

Луисон—Сув, атте, ан ёнен ана, калатап санз  
улталай вал.

Арван—Йурайт, вара, куралар! Хал, вайах, ан-  
зах лайахрах сайнаса суре (пёзденех). Ах, урэх аза-па-  
за сув ман! Ава мёнле ёс! Ыанах та хамап зир синзён  
шухашлама та вахат сув ман! Тупа та туршан урэх  
пултараймастап (Кресла сине увет).

Бармаз.

### 3-мөш пайё.

#### 1-мөш буряни.

П е р а ъ т т а А р к а н т а т а Т у а н е т а .

П е р а ъ т — Ну, мён калён, шёлнэм? Лайах слапитёльни ёсни вырэнне тэмаси-и ёнтё?

Т у а н е т а — Км! калама та сув лайах слапитёльни?

П е р а ъ т — Сапла калапэр. Ангах пирён иксёмёрён вэртэн каласа илес мар-и?

А р к а н — Ым-ха пэргав, епё халех билетёп.

Т у а н е т а — Патаксэр суреме пултарайманнине маня-и есё сутар?

А р к а н — Ыан калатэн.

#### 2-мөш буряни.

С а в с е м е х .

Т у а н е т а — Туря пул Аншеликана ая царах.

П е р а ъ т — Вай ситнё таран ун шухашё ситмё.

Т у а н е т а — Сяк ухмах туйа пётересех пулат пирён. Ман пуца авя сапла шухаш пырса кёвё: пирён хамяр майла шухашлакан лекёр тупас пулат. Вэл Арвана хоспотин Перион мён тувине, хай ёсне пёлменнине катартэр. Пирён ун цев сын сув пирки енё пёр йапала шухашласа калартэм.

П е р а ъ т — Мёяле йапала?

Т у а н е т а — Вэл вулмалла йапала пулэ, ангах есё мана мён тумалнине тума ирёе пар. Хав йензён есё те мана пулаш. Авя хуса та ситрэ.

3-мөш курәини.

Арканпа Пераһт.

Пераһт—Малтанах епә сана: шәлнәм, иксемәр йумахланә һух силенме хушмәтәм.

Арван—Йурә сәмах паратап.

Пераһт—Мана хирәс, епә санран мәнте пулин ыйтсан, пәр силенмесәр калама ыйтатап.

Арван—Йурап. йурап.

Пераһт—Ата ёнтә епә йумахлас тейевенни син-  
зән сәмахлама тытәһпәр.

Арван—Тавсанах пусламалла.

Пераһт—Кала ха есә мана мәншән сав тери мул пур синзән, пәртен пәр хәрна, вәснине шутламас-  
тап епә, монастыре пама шухәшланә-ха есә?

Арван—Есә мана каласа пар-ха. Мәншән епә—  
семйе пусләхә мән тавас тенә савна тума пултаратап?

Пераһт—Арәму ёнтә сана вәсене иккешне те монастыре йама ешкәртег; вәсем мавашкәсем пулнине курсан вәл пите те савәһпәр.

Арван—Ну, есә мән каламалнине каларән ёнтә. Малтанах мәскән арәма зийәлама тытәнтән. Апәрша! пурте уна кураймассә.

Пераһт—Шәлнәм ун синзән йумахлама прахә-  
пәр Хәр-арамән усал шухәш сук, сав семйене ыра сун-  
са кәһа пурәһпәр, херүсене йуратап, анзәх ун синзән  
каласмәпәр, херү синзән сәмахләпәр. Меңма есә уна  
лекәр ывәлне парасшән-ха?

Арван—Мәншән тесен епә мәнле кәрү кирлә, сав-  
вән пек сынна парас тетәп.

Ц е р а л ь т — Анѣх Аншеликана вѣл пуѣх кирлѣ мар ун валли лайѣхраххи туѣвѣ.

А р в а н — Туѣвѣс, анѣх ку маишѣн аван.

Ц е р а л ь т — Анѣх пулас унѣшка уншѣн пулмалла-и, ѣе санишѣн пулмалла-и?

А р в а н — Вѣл уншѣн та, маишѣн та вѣр пек усѣлла сѣн пулмалла, савѣнпа епѣ хама кирлѣ сѣнс-не шыратѣп.

Ц е р а л ь т — Анла пулсан кѣсѣн хѣрѣ ситѣннѣ пулсан ѣнѣ есѣ аптекара паратѣн-и?

А р в а н — Ма парас мар?

Ц е р а л ь т — Анѣх хѣсанѣн сана тѣрлѣ лекѣр, аптекари таврашѣсем муталаса пуравѣс? Хѣсан есѣ хана сымар сѣн вырѣнне хума пѣрахѣн.

А р в а н — Мѣн валас тетѣн вара есѣ?

Ц е р а л ь т — Епѣ никама та сан пек сымаррине пѣлместѣп, санап пек сувлѣх туѣма канѣар тейѣс тетѣп. Есѣ сымар маррине аѣ мѣн пѣлтерет: есѣ ку таранѣн ханаху силлес тѣлѣшпе тем те туса пѣтервѣ пулсан та сапах вилмен.

А р в а н — Анѣх, пѣѣѣ, есѣ пѣлетне? Епѣ хам та савѣнпа сѣс пурѣнатѣп. Хоспотин Перион та хама-хам сыхланмасан, силлемесен виѣс кунтанах вилетѣп, тет.

Ц е р а л ь т — Есѣ унѣн сыхланмасан вѣл сана сав тери лайѣх тѣрлетсе ѣарѣ, есѣ ѣасах леш тѣнѣене уттарѣн.

А р в а н — Епѣн есѣ метитсинѣна ѣненместѣн-и?

Ц е р а л ь т — Сук ѣипер пурѣнас тесен ѣненме те кирлѣ мар.

А р в а н — Мѣнле? Есѣ ѣмѣртенне ѣненсе пурѣннѣ ѣапалана, пѣтѣм тѣнѣе ѣненнине ним вырѣнне хумастан-и.

Перальт—Ним вырӑнне хумастан мар, мититсинана сынан ыи урмах ёё вырӑнне шутлатӑн пӗр сын теприне силенинчен кулашла йапала урах сук.

Аркан—Мӗншӗн сая шутпа пӗр сын теприне тӗрлетме пултараймасӑ?

Перальт—Мӗншӗн тесен пирӗн ашра мӗн пуррине етем ныхасан та пӗлсе ситес сук.

Аркан—Апла пулсан лекӗрсем ним те пӗлмесӗ-и?

Перальт—Епӗ вӗсем ним те пӗлмесӗ те местӗн. Вӗсем питӗ те аван латышла каласма пултарасӗ, тӗрлӗ ыр йаҫсене крелла пӗлесӗ, анҫах силеме... Тӗрлетме... савва пӗлмесӗ вара вӗсем.

Аркан—Сапах та вӗсем пирӗнтен нумайтарак пӗлесӗ.

Перальт—Епӗ каланинчен урах пӗлмесӗ вӗсем. ку пӗлнине тӗрлӗ ыртен тӗрлетеймӗн. Вӗсем мӗн пурри те пирӗнтен тӗрлӗ кирлӗ мар йапала сывчен саятарнипе, хайсен самахне те вырӑнне хунипе сес иртересӗ.

Аркан—Анҫах, пӗҫе, сая нек асла сынсем те лекӗрсем патне сӗресӗ.

Перальт—Вӑл метитсина пулашма пултарнипе мар, пӗр-пӗрне кура тума йуратнипе пӗлтерет.

Аркан—Лекӗрсен хайсем мититсина ененнипе курса таратпӑр-сӗе-ха.

Перальт—Мӗншӗн тесен тӗттӗм халах ёенет, ёеннинчен вӗсене усӑ гур. Хослотия Перион сынчен калапӑр. Вӑл тӗрех ёдет, хай йӑлнине вӑл темрен те мала хураҫ, уншӑн метитсинӑра ним йӑвӑрри те, ним йӑланса илмелли марри те сук. Саванпа пӗр шухӑшламасӑр слапитӗҫни те, мибстурӑ та, тата темскер те

сырса параї. Ҷаванна ун Ҷине саяна мён хатланнине кура та Ҷилење май килмест. Вёл сана пёр усал шу-хашсарах арэмне аҶисемпе йанә пек деш тёнҶене йарё. Кирилё пулсан хай те Ҷаванталах уттарё.

Аркан—ПитҶе, есё ахалә йна кураймастан кура-наї. Ес ҶинҶен каласма тытнапар. Пёр Ҷирлесен мён тумалла?

Пералт—Ним те тумалла мар.

Арван—Мёяле ним те тумалла мар.

Пералт—Ҷирлесен сын лапланса кайаї. АнҶах едёр ҶаҶайманни, лаплана пёлменни пётём есё пасат, ниҳсанах сынсем Ҷиртен мар, емелтен вилессё.

Аркан—Есё хута цитё аван левёр кура-наї. АнҶах пёререшне кунта илсе килсе сана хирёс баласа-ссян кирлё мар самаксене Ҷарнине курастҶё ман.

Пералт—Сирён ҶаҶла левёрсем самакпа пёр сын, есре телёр сын. Калана Ҷух вёсенҶен асли тёнҶере те сук, еслеме тыҶансан—вёсенҶен пүтсёр те сук. Ман метитсиняпа сыпәсас шуҶаш сук. Пурте кама мён килешет—Ҷавна ёневме иксёмёр хушарга сес пултәр; ман сана есё йанаш сулла пынине катаргас килет, Ҷаванпа пёр-из Молйер сырнә комети кура-на ҶармастҶё.

Аркан—Сая Молйер хай те пүтсер сын комети-сем те уяй пүтсёр. Ман шутпа саван пек ыра-сынсене-левёрсене стсенә ҶинҶе катартма партак нама-са пелес пулаї.

Пералт—Вёл стсенәра левёрсене катартмалли мар, метитсиняра кулашпа йапаласем пуррине катарт-малли сыраї.

Арван—Авә ухмах! Метитсиняна тёрёслемелли ун есё-и вад? КонсултатсинҶен, реҶентран кулаї, метит-



синсеи сословийе кураймасар, театрта лекёрсене катар-  
таг.

Пералът—Мёншён катаргас мар вёсене? Вёл ко-  
раласем синзен те, принтсем синзен те сыраг. Вёсем  
лекёрсензен кайах мар пулмалла.

Арван—Хам лекёр пулва пулсан катартагтам  
ана! Ырлесен пер пулашу катартагтам, вилсе виртгар  
вал. Вал тем тусан та, тем каласан та пёвёк влисмá та  
лартагтам, слапитёлни те, миестурá та сырса памат-  
там хирёс ана „вил, вил, вирт канса“ тейёттем.

Пералът—Силенен те мён есё Молйера.

Арван—Ассар сын вет вал. Лекёрсем асла пул-  
сан мён тавас-ха—епё балана пез тавассё.

Пералът—Вёл сан лекёрсензен асларах, саванна  
нихсан та вёсензен пулашу ытмасг.

Арван—Емел пулашма пултарассине ё енмест  
пулсан хайнех кантёр.

Пералът—Ун шухашёне емеле тёреклё сынсем сёс  
ёсме пултарассё; зире те, емеле те зятма пултарсан ёс-  
ме йураг.

Арван—Ава сёмсёр! Ну пизё, Молйер синзен  
каласма паракпар. Ув синзен каласна зух хама-хам  
ним туса паракма пёлмен пирки, силеннё пирки ытла-  
рах зирлеме пултаратан.

Пералът—Йураг, шалнам. Анзак хёре те ирёв-  
сёр монастыре хупма йурамаст. Пулас кёрёве суйлана  
зух есё силенме йуратни тарак хана сёс кирлё сына  
суйлама йурамаст, нихсанах хёрпе камала кайакан сын-  
на шырас пулаг, мёншён тесен вёсем ёмёрлехе перле-  
шессё. Вёсен телейё сына тупма пёлвинтёц килет  
(Хлерон влиститрни труцапа кёрет).

#### 4-мөш курәни.

Ҷавсемех тата Хлерон.

Аркан—Пиҗде, есё хирёсмесен...

Перальт—Мён тавасшай тата есё?

Аркан—Клисмә лартас тетёп.

Перальт—Кулса калатна есё? Пёр минут та (самант та) клисмәсәр, йе мивтурясәр иртерейместне? Тешёр җух таван, халё лар ләпланса.

Аркан—Апла пулсан, хос. Хлерон, клисмәна кәсна, йе ыран ирпе лартанар.

Хлерон—Мён тата есё Аркан левёр мён хушнине тума намастан.

Перальт.—Кайах. Есёр сынсемце ес тума пёлменни пәхсах курәнай.

Хлерон.—Емелтен кулма йурамасі, мана та вәхата ахал иртермелле тума йурамасі. Енё вунта лекёр каланице (хушнице) килнө, хоспотив Перионз каласа нарам-ха, вара есё курән курән-ха.....

#### 5-мөш буранни.

Ҷавсемех Хлерон сәр.

Аркан.—Ну, пиҗде, пётёи сийен саншай пула†

Перальт.—Хос Перион хушнай тәрәх клисмә лартманни сийен-и?! Каллах кала-ха мана, шәлнәм, ёмёр емелсем җыхса-сәтса ауранан-и есё?

Аркан.—Ах, турә! Каласдө есё сан җипер сынсем пек йумахлаҗдө. Есё мая выранта пулна пулсан араснарах пулеме пусләттән. Сывләх пур җухне метисна сінҗен каласма сәмәл вәл.

Пераят.—Мёнле ырдэ вара есё?

Аркан.—Есё мана ухмаха йертетён! Сан хаван та ман ырд пултарё, вара есё мёнле каласине курайт-там.. А... хоснотин Пкрион та ситрё!

### 6-мёш кураини.

Савсемех тата Пкрионна Туанета.

Пкрион.—Епё вунта сирён сурта кёнё ыух пизё те аван хыпарсем итрём: вунта епё каласа йанинён кулассё мён, емелсене ёсешён мар

Аркан.—Хоснотин тохтар, уна..

Пкрион.—Авё телёнмелле йапала! Сымар син хай лекёрне хирёс пунговат тават.

Туанета.—Телёнмелле!

Пкрион.—Епё хам алпа хатёрленё влисмана

Аркан.—Епё мар...

Пкрион.—Хам туртса каларяй йа.

Туанета.—Вал айяплё.

Пкрион.—Вал сан кишесенён телёнмелле ёс тумаласкер...

Аркан.—Пизё йа...

Пкрион.—Машкаласа калла йамазла.

Аркан.—(Пераят сине катартса). Сака йа...

Пкрион.—Телёнмелле ёс, таватар!

Туанета.—Ёан, ёан!

Пкрион.—Метитсияски хавултета хирёс пини-ён писакрах айяп та сук.

Туанета.—Ёан калатан.

Пкрион.—Йапантан епё саншан урах ёсместён.

Арван.— Анџах айна пиџе...

Пкрион.— Ратне те пулмастай.

Туанета.— Пит те аван таватан.

Арван.— Епё мар, пиџе айяплӓ.

Пкрион.— Ман клисмӓна билештерес мар!

Аркан.— Илсе килме хуш, халех лартатай.

Пкрион.— Нумай та йулман, џертеттём.

Туанета.— Уна вӓл тивёслё мар.

Пкрион.— Пётём кирлё мар йапаласене сан ум-  
ран тасатса кӓларӓттӓм.

Арван.— Ех, пиџе!

Пкрион.— Анџах есё џёрлесшён (тӓрленесшён)  
пулмарӓн...

Арван.— Хам айӓп пирки мар-ске.

Пкрион.— Левёр мён хушине илтелемерён.

Туанета.— Уншӓн айна айяпламалла.

Пкрион.— Епё тӓрӓшине ним вырӓвне те ху-  
марӓн.

Арван.— Суь-ске ёнтё!

Пкрион.— Савӓнца сана сан наџар ут-тир, пӓ-  
хӓлнӓ кишкасем, усал йунсем, йшри кирлё мар йапала-  
сем кирек мён туџџёр.

Туанета.— Ку питё те аван.

Арван.— Ах, тура, тура...

Пкрион.— Телёр висё кунтан сана иртме пёлмен  
бир лекме сунатай.

Арван.— Тура пул, хёрхен.

Пкрион.— Пратенецсийа сана левтёр!

Аркан.— Хоспотин Пкрион!

Пкрион.— Пратенецсийа хысӓн тиснексийа лек-

тёр!

Арван—хос. Перион.

Перион—Тиспексийа хыссан апенсийа лектёр!

Арван—хос. Перион.

Перион—Апексийа хыссан лентерийа лектёр!

Арван—хос. Перион!

Перион—Лентерийа хыссан тисцентерийа (йун-  
лй-вар-витти) лектёр!

Арван—хос. Перион!

Перион—Тисцентерийа хыссан воуанкя (шыс зи-  
рё) лектёр!

Арван—хос. Перион!

Перион—Воуанкя хыссан тасалса вьртан! (Ту-  
хат).

## 7-мёш куряни.

### Арванна Перальт.

Арван—Ах, тура, вилтём ёнтё. Пиубе, мана есё  
пётёртён!

Перальт—Мён вара? Мён пулзё?

Арван—Епё тёнзере ёнтё урах пурнас сув. Ах,  
назарланма пусларам та пулас.

Перальт—Есё танах та ухмаха йернё. Хыпаласа  
пях-ха есё хува мён айяп пур сан, ан шухашла сак  
есё ытглашши.

Арван—Есё илтрёне мёнле зирсемле хяратса пё-  
терзё вёл мана?

Перальт—Пёзёк афа асех мён сан!

Арван—Вёл мана теспёр висё бунтанах ыртме  
пёлмен зир лекет терё.

Пералт—Калана пултар. Сана илтесен Икрион  
пётём пурнаса хай алинче тыгна пек туйанай.

Аркан—Анҗах въл мана витёр бураҗ-ске-ха, мён  
тумалине пётёмнек пёлет. (Туанета кёрет).

### 8-мёш курәһни.

Ҷавсемех тата Туанета.

Туанета—Хуса, унта пёр лекёр килнё, сана бу-  
расшән.

Аркан—Мёнле лекёр?

Туанета—Мёнле лекёр пултар тата? Лекёр пек  
лекёр.

Аркан—Кам въл тесе мйтатай епё санран

Туанета—Епё астан пёлетён. Анҗах въл касна  
—лартна епё. Аяне шаңҗайкля арам пулнине пёлмен  
пулсан, атте вилсен шълнам тупна тейёттём.

Аркан—Күрт ана (Туанетта тухай).

### 9-мёш курәһни.

Ҷавсемех Туанетасар.

Пералт—Лекёр йенҗен аяслә мён есё. Пёри  
тухса кайма ёлкёреймен теһри перёвсе ситрё.

Аркан—Анҗах сан ирки каллах мён те пулин  
пуласран хәратай.

Пералт—Каллах кив йурра йурла пусларай  
пул ентё.

Аркан—Ҷав терлё ғирсен пуслан туха пёлмес-  
сё-ске ха пурте. (Туанета кёрет).

10-мѣш куръини.

Савсемех тата Туанета.

Туанета—Сутар, йун тасатма йста пѣлекен левѣрне палашма пар.

Аркан—Питѣ хавас! (Пивѣѣшии). Тупага ку Туанета пекех.

Туанета—Касар, сутар, епѣ тарѣана мѣн тумалине хушма маннй, епѣ халех билетѣн.

11-мѣш куръини.

Арканпа Пераљт.

Аркан—Ну, мѣн шухашлатан? Туанета пекех мар-и?

Пераљт—Пѣр пекки пур ѣнтѣ, анѣах тѣнѣере пѣр пек сын сахал мар.

Аркан—Епѣ питѣ тѣлѣнсе...

12-мѣш куръини.

Савсемех тата Туанета.

Туанета—(Хай тумтирпех), Мѣн тавас, сутар?

Аркан—Сана мѣн бир ѣ?

Туанета—Есѣ мана ѣѣмени—вара?

Аркан.—Сук.

Туанета.—Апиз пулсан мана ахал, илтѣнѣ пул-малла.

Арван.— Ым-ха, пәртаб кёт вунта, сан пек ле-  
кёр билё вунта (Тухма тәрат).

Туанета.— Мана ёссёр ларай тетне есё? Кётсе  
тамасар та курна епё ана.

### 13-мөш курәни.

Савсемех.

Арван.— Епё иквөшне те курман пулсан пөрех  
сын теттём ёнтё вөсене.

Перальт.— Пөр—пек сынсем синҗен епё нумай  
вуланә, Пирён ёмөрте те төлөнмелле пөр пек сынсем  
пур төссё.

Арван.— Кусене ёнтё епё пөр сын тесе тавлаш-  
ма тытәйтәм.

### 14-мөш курәни.

Арванца Туанета тата Перальт.

Туанета.— (Тухтәр тумтирсице). Пин хут касару  
ый-татай сутар.

Арван.— (Хулен Перальтана) Төлөнмелле йапала.

Туанета.— Ман сине питё те пәхатән есё. Епё  
миҗе султа тесе шухәшлатән пуль есё?

Арван.— Пөр 26—27-җе сул пур пуль.

Туанета.— Ха,... ха, ха...! Епё 90 султа.

Арван.— Тәхәр вунна!

Туанета.— Вара. Куратна ёнтё, мөне епё ватә  
пулсан та самрак курәнма пултаратән.

Арван.— 90 султа старик! аван, аван.



Туанета.—Епё кўсса сўрекен лекёр: хуларан хулана, патшаләхран патшаләха сўретёп. Пур сёрте те епё сак пен паллә курәнабан сымарсене шыраса сўретёп. Хам шухашласа кәларна емелсемпе епё саван пек сымарсенё сес сицлетёп. Пули-пули зирсене—ревматисәма, шыснине сивёле зирне, микрене т. ы. те епё йуратмастәп. Маншан пулсан зума, мими хускянипе левнё зир, шыс зире, плеврит пултәр. Акә мана мён килёшет! Есё те епё йуратакан зирсемпе сес зирлё пулсанзё! Пур левёрсем те сана пәрахсанзё! Вара епё вёсензён ытларах пёлнине кәтартайтәм.

Аркан.—Есё аван, ыра сын; пите те хавас.

Туанета.—Кўр-ха ал тымарне тытса пәхам. Ну, тап таптатмалла! Епё сана мёнле танмаллине кәтартап! Вәл епё каммине пёлмест пуль-ха. Сан левёр кам?

Аркан.—Хоснотин Пврион.

Туанета.—Вәл ман вёнекере аслә лекёрсем хушшинзё сук. Ху шухашна мёнпе зирлё есё?

Аркан.—Вәл пёверте айәп пур тет, хәшә-пери сулара айәп тесё.

Туанета.—Вёсем пурте сёмсёр. Сан ўпке сывә мар.

Аркан.—Ўпке тетён?

Туанета.—Вара. Мён ыратай сан?

Аркан.—Хәш зухне ман пус ыратай

Туанета.—Ўпке сывә мар.

Аркан.—Хәш зухне кус умне темскер карса ганә пек курәнайт.

Туанета.—Ўпкере.

Аркан.—Хәш зух зёре ыратай.

Туанета.—Ўпкере.

Аркан—Тевёр дух ырыя нек пулатап.

Туанета—Ўпкерен.

Аркан—Хайш дух тата хырабра йёние тирнё нек тиркелессе.

Туанета—Ўпкерен. Апат анай-и сан, сугар?

Аркан—Ўпкеренех. Ерех ёсме йурагмастна есе?  
Йуратат ап.

Туанета—Ўпкерен. Апат хысан ыйах кил-мест-и сан?

Аркан—Килет.

Туанета—Ўпкерен. Авая телёксем курмастай-и?

Аркан—Куратай.

Туанета—Ку та ўпкерен. Девёр мёнле апатсем сие хушва сана.

Аркан—Шўрпе сие хушва.

Туанета—Семсёр вал!

Аркан—Љах какайё.

Туанета—Путсёр.

Аркан—Пару какайё.

Туанета—Путсёр!

Аркан—Самарта.

Туанета—Путсёр.

Аркан—Пуринъен ыгла ерех шеветсе ёсме.

Туанета—Сак ерехе шев йуна саратка шевет-месёр ёс пулағ. Төрөклё сирён пулас тесен сан ёне какай, сулла сысна какай, лайах колантски сыр, пайрис, каштань, пирошни сыйес пулағ. Сан левёр—ухмах! Сана силеме хам левёрсенъен пёрне йарай, хутранситрен хам та кёркелесе тухкалап...—Мёне кирлэ сана ку ал?

Аркан—Мёнле мёне кирлэ?

Туанета—Вара, вара, сак ал. Сан ырапта пулсан таксанах касса ывтаттам апа.

Аркан—Мёншён?

Туанета—Курмастна есё тепёр алине зирлө сёткен, апат буалла кайаҗ те, лешне үсме намаст?

Аркан—Апла пул те, мана, ала кирлө-сене-ла.

Туанета—Сан ырапта пулсан сылтэм куш та ывса калараттам.

Аркан—Куш ывса каларас тетён?

Туанета—Курмастна есё сулахай куш кайас апат сылтэм куш кайыне? Ёнен мана, хавартрах ывса калар кушна, сулахайне,—аваятарах буракан пулан.

Аркан—Куншан васкамах кирлө мар-ха.

Туанета—Сыва пул. Саван пек хаварт саван ыракса кайас килмест те, ала маан ёнер вилнө сынна кашуытатси тумалла.

Аркан—Ёнер вилнө сынна?

Туанета—Вара-вара. Пёлес пулаҗ, мёнпе сыватма пулауы апа. Сыва пул.

### 15-мён кураини.

#### Арканпа Перауыт.

Перауыт—Аван лекёр пулмалла.

Аркан—Аванни аван та, васкарах параҗ.

Перауыт—Асла лекёрсем пурте саван пек.

Аркан—Пёр алине лайахрах пултёр тесе йөпёр куш авантарах вуртёр тесе харахине татмалла, куш ывса калармалла! Аван, аван балама та сук аван оператси.

16-мөш курәни.

Савсемех тата Туанета.

Туанета—(Тагампа каласна пек пулса). Кайах кай, ман сана булас килмест

Аркан—Мён тата унта?

Туанета—(Кёрсе). Сан лекёр ман ал тымарне тытса пәхасшән.

Аркан—Пәх-ха есё апа —90 султа мён хәтланай вәл?

Пералт-Хос. Перион сан сине силенсе тухса барё, саванпа ёнтё Аншеликана тивёслё вафәй синзён баласар.

Аркан—Суз, суз епё апа манпа хирёснөшён монастыре паратән. Ун йуратни пур курәнайт, вёсем епё сисезён перлешесё мён, епё нумай пулмәст пөлтём.

Пералт—Пулас пулсан та уншән айәпламалла-и вёсене? Кәмәллә ёс пулсан ма кўрентертёр сана?

Аркан—Кирек-мён пулсан та вәл манашкә пулайт пулатех.

Пералт—Уна монашкә туса пёрер сын кәмәлне кайасшән ёнтё сёс.

Аркан—Сисетөп. Есё баллх ёлөхине тапратрән.

Пералт—Җәннипе каласан, епё җәнах та сав арәм синзён каласасшән. Есё метитсинәнана йуратни-не җәтайман пек, сав арәма йуратнине вурас килмест ман. Есё сан валли хәтёрлесе хунә серепесем сине вусна хуса пыратән.

Туанета—Парыца синзён ун пек әк каланә пултәр, сутар. Вәл җейе арәм мар, ун синзён ним те

у сал калама май килмест. Въл упайскине сав тери йуратай, сав тери йуратай, хут ситге те тунас сук, каласа та парас сук.

Аркан—Ыйт-ха унтан, мёнле мана аҗашлап въл.

Туанета—Җан калатан.

Аркан—Епё җирленине кура йепле куҗанап въл?

Туанета—Җан, җан (Перадт). Парыҗа упайскине йуратнине курас шуҗашламастна (Аркана). Сутар, саванне сымсине шалса йама хушмаст.

Аркан—Мён тавас тетён есё?

Туанета — Парыҗа халех килмелле. Есё сак кресло сине ырг та, вилнё пек пул. Вара мёнле хуй-ха ўкнине курай.

Аркан—Хирёсмestёл.

Туанета—Анҗах ыгла нумай хуйхәрма ан пар, въл вилсе те кайма пултарап. (Перадта). Есё пытан сав кетесе.

### 17-мёш курайни.

#### Савсемех.

Аркан—Вилнё пек пулса ыртсап хәрүшә пул-мё-ши?

Туанета — Сук, сук, мёншён хәрүшә пултәр? Анҗах есё саванта ырг. Акә Парыҗа та ситрө. Җинер ырг, ан сиккеле!

(Аркан хай креслә сәңе җасалса ыртап).

### 18-мёш курайни.

#### Савсемех тата Пелина.

Туанета — (Пелина курмап пек пулса). Ах тура, тур, тур... Акә сиккел! Мён пулҗё!

Пелина—Мён пулнă, Туанета?

Туанета—Ах, парыңа!

Пелина—Мён вара?

Туанета—Парин вилсе кайрѐ!

Пелина—Аркан-и?

Туанета—Ах, анарша! Халъ-сес ман алара вилсе кайрѐ. Акă ыртаг.

Пелина—Мухтав турра, аран-аран хаталтам! Ухмах та мён есѐ, Туанета: въл вилнѐшѐн куланатан.

Туанета—Енѐ макармалла тесе.

Пелина—Въл ун хаине тамасг. Туннă! Мён тума, кама кирлѐ въл сѐр синѐе? Прсѐр, таса мар сын; ѐмѐр влисмапа йе мивстурана ашвланаг; сураг, шанкараг, ѐмѐр ѓсрет, ухмах, кунѐн-сѐрѐн тарсасене вѐрсаг.

Туанета—Ку вилѐ синѐе макарни питѐ те аван мѐн!

Пелина—Халѐ ѐнтѐ есѐ мана Туанета, ѐсе тума пулăш. Пулăш ашан ахалъ тумăп. Въл вилни синѐен халѐ никам та пѐлмест, саванпа уна ыраг сине илсѐ кайса хурăпăр та, ун виллине (въл виллине) пытарăпăр. Сав вѐхатра епѐ кирлѐ ѐссене тума ѐлкѐрѐп; тѐрлѐ хутсем, вѐрселсем, уксасем пур, вѐссене ман пулмалла тавас пулат. Хѐвѐртарах, Туанета! Малтан усасене алла илер!

Аркан—(Тѐрук тѐрса) Йеренен!

Пелина—Ай!

Аркан—Акă мана мѐнле йуратан мѐн есѐ!

Туанета—Ай, ай! Вилѐ пуспех вилмен мѐн!

Аркан—(Тунса кайаган Пелина). Епѐ кунта пѐлни питѐ аван. Епѐ хаваслантам, мѐншѐн тесен нумага вѐрентѐм.

19-мѣш куряини.

Савсемех тата Пера ът.

Пера ът—(Хай вырѣнѣнѣн тухса) Ну, шалнѣм куртава?

Туанета—Тупѣта туршѣн еиѣ нихѣсан та куна ѣненес сук-ѣѣ. Сутар, Аншелика килет. Каллах вырг-ха, вѣл мѣнле йуратнине тата курѣйѣр. Сана кам мѣнле йуратнине пѣлнине канѣѣрлест. (Пера ът тата пытанѣ).

20-мѣн куряини.

Туанетана Аншелика тата савсемех.

Туанета—(Аншеликѣна курмѣш нек пулса) Ах, тур, тур. Аѣ телейсѣр кун!

Аншелика—Мѣн пулнѣ сана, Туанета, мѣншѣн макратѣн?

Туанета—Мѣнле калас ман сана ку хышара?

Аншелика—Мѣн вара?

Туанета.—Асу вилсе карѣ-ске!

Аншелика.—Атге?!

Туанета.—Аѣ выртаѣ, хал-сѣс вилсе кѣйрѣ.

Аншелика.—Ах тур, тур, тур! Пѣтрѣмѣр-ске! Пѣртен-пѣр атте вилѣѣ, ман сѣне сѣленсе сѣренѣ ваха-тра вилѣѣ. Мѣн тѣвас ѣнтѣ ман, мѣнпе лѣпланас?

21-мѣш куряини.

Аншелика Аркан тата Клеонт.

Клеонт,—Мѣн пулнѣ сана, савнѣ Аншелика? Мѣншѣн макратѣн?

Аншелика.—Тёнҗере маншан мён(зи) хаели пётрѣ, атте вилѣ.

Клеонт.—Җан-и? Акя сийен! Кётменѣ куна! Епѣ сан пысак пиѣзуна маншан йумахлама хушнаѣѣ; ун хысҗан хам та асуна мёнле те пулин хамӑр йенне җаварас тесе килнѣѣ.

Аншелика.—Ах Клеонт! Ун җинҗен урӑх йумахланӑр, туй җинҗен шухӑшлама җарахӑпӑр. Ёнтѣ епѣ бу тёнҗере урӑх пурӑнмап. Атте, бу таранҗен епѣ сана хирѣс пына пулсан, халӣ ёнтѣ есѣ шухӑшланӑ пек тума тарӑшап. (Җёрвусси җине ларса). Җак пана җамаха улаштарамастӑп тесе сана җуптума мар.

Аркан.—(Аншеликӑна ыталаса) Савна, хёрѣм!

Аншелика.—Ан хӑра, хёрѣм, епѣ вилмен-ха. Есѣ ман ӗтрен, ман йунтан пулна хёр. Сана ыра җамайла пени мана җитѣ те савантарѣ.

## 22-мӑш курӑнни.

Аншеликӑна Клеонт, Перадт, Туанета  
Аркан.

Аншеликӑ.—Атте, есѣ җёрѣлни маншан сана сӗлтен антарса панипе пёр. Җак телейлӣ самантра сан умӑнта җёрвусси җине тарса пёр йапала җинҗен тархаслама пар. Ман җеререн шухӑш сан җамайла җаймасӣ пулсан—Клеонта җавҗа памасан та урӑх җынна ан парѣ. Танран урӑх ыйтмалли ман нимѣн те сӗк.

Клеонт.—(Аркан урисем патне ӗксе). Ман тархасланӑ сассӑма та илт! Неушлӣ есѣ сана җав тери йуратакан хёрна хирѣс пырӑн?



П е р а љ т—Шалнӓм, ӓӓнах мӓнле хирӓс пырӓн?

Т у а н е т а—Сав тери пӓр-пӓрне йуратнине кура мӓнле хирӓс пырӓн?

А р в а н—Вӓл лекӓр пултӓр, вара епӓ хирӓс пулмап (Клеонта) ӓӓнах та сутар, пул-ха лекӓр, вара Аншеликӓна санах парӓц.

К л е о н т—Ку йапалла сан кӓрӓ пулма кирлӓ пулсан, епӓ лекӓр те пулап, сан ирӓк пулсан аптекар та пулап. Вӓл тем ӓул пысӓк ӓсӓх мар, Аншеликӓна илӓсшӓн пулсан епӓ тата тем те пӓр пулма хатӓр.

П е р а љ т—Шалнӓм, пӓлетне ман нуса мӓнле шухаш билсе вӓӓӓ? Лекӓр ху пул-ха есӓ: вара хӓвна мӓн кирли пӓӓзах хӓвӓнта пулӓ

Т у а н е т а—Акӓ ӓӓн сӓмах! Хӓвӓртрах тӓрлес пулсан ӓӓнах та акӓ мӓн тумалла! Ман шухашпа лекӓр, сӓмне сӓпсӓван намӓссӓр ӓир сук пулмалла.

А р в а н—Питӓӓ, есӓ манран кулатӓн кулмалла. Савӓн сула ситсен кам вӓрентӓр?

П е р а љ т—Кам вӓрентӓр? Вӓренмесен те ӓс сав сителӓвлӓ. Лекӓрсен хушшинӓӓ савран ухмахраххи те (ватӓбраххи те) пайтах.

А р в а н—Анӓзах латынла йумахлама пӓлес пулатӓӓе ха, ӓир йатӓсене, вӓсене тӓрлетме пӓлес пулатӓ.

П е р а љ т—Лекӓр шлепкине, лекӓр тумтирне тӓхӓнсанах есӓ пурне те вӓренӓн, кӓйран хӓв шухашланинӓн те ӓслӓрах пулӓн.

А р в а н Мӓнле-ха? Лекӓр тумтирне тӓхӓнсанах тӓрлӓ ӓирсене йнланакан пулатӓн-и?

П е р а љ т—Сапла пулмасӓр. Лекӓр шлепкине, лекӓр тумтирне тӓхӓнсан, пӓтӓм умах йапала саншӓн ӓслӓ йапала пулӓ, пӓтӓм ӓепухха аслӓ йапала пулӓ.

Туанета—Итле-ха, ситар, сан сухалу мёне тавай?  
Сухал сынна сар лекёр тавай.

Аркан—Епё епё хирёместёп.

Иералт—(Аркана) Халех тавас мар-и?

Аркан—Мёнле халех?

Иералт—Халех, халех, сак пүлёмрех.

Аркан—Сак пүлёмрех?

Иерацт. Вара. Ман пёр паллакан метитс-  
ински хавултет пур. Вай халех пётём дёремони туса  
катартёс Сан вай нима те тэмё.

Арван.—Анбах мёнле-ха епё? Мён кадамалла  
пудё?

Иералт.—Сана мён кадамалине вёреатёс унта  
Ахал те мён кадамалине сырса парёс. Кай-ха есё  
лайхрах тумтир тэжынса кил, епё метитсински хавул-  
тета дёйме йаран.

Арван.—Мёншён пулас мар лекёр, пудапёр, ку-  
рапёр мён катартинне.

*Ғаршаз.*





Miyama 15700000